

Joyce
Lexicography

Volume
Ninety-Two



Vol. 92

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Thirteen.



<http://editura.mttlc.ro>

Bucharest 2014



Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**

Redacted by **Lidia Vianu.**

WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed

***Finnegans Wake* este *Finnegans Wake*.**

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce

to discover that Hart's English Segmentation leads to **thousands of Romanian words** in Joyce's vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can

într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

Finnegans Wake be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully put together. They are an attempt to understand WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor. Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același: *Finnegans Wake* **este** *Finnegans Wake*.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

**Joyce
Lexicography**

**Volume
Ninety-Two**



Vol. 92

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Thirteen.



<http://editura.mttlc.ro>

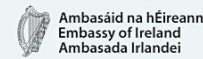
Bucharest 2014



Contemporary Literature Press
Editura pentru Studiul Limbii Engleze prin Literatură

Director:
LIDIA VIANU

Executive Advisor:
GEORGE SANDULESCU



The only online Literature Publishing House of the University of Bucharest

ISBN 978-606-8592-29-9

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

© Clive Hart

© The University of Bucharest

© C. George Sandulescu

Acknowledgments

Clive Hart: *A Concordance to Finnegans Wake*, Part Two, 'Syllabifications', pp. 345-459. University of Minnesota Press, Minneapolis, 1963.

N.B. This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions. **The Publisher.**

N.B. Not all *Syllabifications* placement errors have been specifically corrected everywhere, though we have done the maximum to set everything right.

GS & LV

1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819

Given the importance of James Joyce's *Finnegans Wake*, all postgraduates in English, Romanian, French, and German work on this research project as part of their normal and regular academic assignments.

LV

Academic Director C L P

1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1

Subediting: Diana Apetroaei, Irina Borțoi, Silvia Constantinidis, Mircea Cosoianu, Alexandra Dumitrescu, Alina Diaconescu, Cristina Drăgoi, Sorina Grozăvescu, Doris Leaua, Alexandra Munteanu, Bianca Mușat, Andrei Scurtu, Andreea Ștefan, Minodora Tunaru.

IT Expertise: Simona Sămulescu **Publicity:** Violeta Baroană

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified
by Romanian.**

FW Episode Thirteen.

Edited by

C. George Sandulescu

Redacted by

Lidia Vianu

Table of Contents

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.	FW Episode Thirteen.	p. 2
The list of all FW Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 186

PART THREE:**13. Episode Thirteen** (26 pages, from 403 to 428)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ	Romanian	FW403	Line
					Hark!	1
					Tolv two elf kater ten (it can't be) sax.	2
					Hork!	3
403.04	war	7	046.15, 046.16, 351.24, 370.32, 403.04, 436.13, 577.06,	va, vă, var, ar, văr,	Ped war pemp foify tray (it must be) twelve.	4
403.05	beats	1	403.05	be, ea,	And low stole o'er the stillness the heart beats of sleep.	5
403.06	battled	2	272.28, 403.06	bați, bat, băț, ba, le,	White fog bow spans. The arch em battled . Mark as capsules.	6
403.06	bow	9	079.08, 102.27, 376.31, 381.13, 403.06, 442.27, 547.30, 576.27, 613.24	bou, ou,		
403.07	tinted	1	403.07	in, ținte, țin, în,	The nose of the man who was nought like the nasoos. It is self-	7

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

3

403.08	cone	3	297.11, 297.11, 403.08	coane, con,	tinted , wrinkling, ruddled. His kep is a gorse cone . He am Gascon	8
403.09	Fagi	1	403.09	fagi, fă,	Titubante of Teg mine – sub – Fagi whose fixtures are mobil-	9
403.09	mine – sub – Fagi	1	403.09,	mine sub fagi, mine, mi, nes		
403.09	sub-Fagi	1	403.09	sub fagi, agi,		
403.09	tubante	1	403.09	tub, ban, ante, an, te, tubă, intubat, turban, bantă, ante[cedent],		
403.10	biling	1	403.10	bile, ling, bi-,	ing so w obiling be fear my remembrandts. She, exhibit next, his	10
403.10	fear	7	226.06, 279.01, 318.05, 403.10, 439.07, 492.27, 505.06	fiară, fier, ea, ar,		
403.10	obiling	1	403.10	bilingv, o bilă, ling, lin,		
403.11	brooms	1	403.11	brom, rom, om	Anast ashie . She has prayings in low delph . Zeehere green egg-	11
403.11	delph	1	403.11	de, el,		
403.11	tashie	1	403.11	ta, as, sașie,		
403.12	gurtha	2	403.12, 403.13	gură, guriță, turtă,	brooms . What named blaut oothdmand is yon who stares? Gu-	12
403.12	mand	7	235.29, 317.28, 325.22, 366.26, 403.12, 435.28, 514.02	[co]mand[ant], [gur]mand, [flă]mând,		

				mândru, mandat, mandea, mă, an,		
403.12	toothdm and	1	403.12	tot, an,		
403.13	gurtha	2	403.12, 403.13	gură, guriță, turtă,	gurtha! Gugurtha! He has becco of wild hindigan . Ho, he hath	13
403.13	indigan	2	403.13, 611.06	indigo, țigan, an,		
403.14	hide	10	019.08, 081.10, 093.08, 127.26, 300.F4, 340.11, 359.03, 403.14, 483.31, 583.21	hîde, ghid, ide, de,	horn hide! And hvis now is for you. Pensée! The most beautiful	14
403.14	vis	4	250.01, 403.14, 435.18, 504.16,	vii, vis		
					of woman of the veilch veilchen veilde. She would kidds to my	15
403.16	hove's	1	403.16	oval,	voult of my palace, with obsidian lup pas , her aal in her d hove's	16
403.16	pas	10	052.14, 095.23, 101.27, 160.31, 211.24, 403.16, 499.05, 594.06, 611.04, 619.34	pa, pas, as, aș, păs,		
403.17	monite	1	403.17	monede, Onița, ițe, te,	suckling. Apagemonite! Come not nere! Black! Switch out!	17
403.17	pagemo nite	1	403.17	pa, paj, agi, gem, hegemonie, monede, nit,		
403.18	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02,	landou, land, lână, lan, la, an,	Meth ought as I was dropping asleep some part in non land of	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

5

		062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30,			18
--	--	---	--	--	----

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

6

			579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
403.18	part	7	091.19, 324.20, 403.18, 405.06, 569.20, 626.31, 626.32	pa, par, ar, păr, parte, artă,		
403.18	thought	11	022.07, 080.16, 147.09, 258.32, 261.13, 316.31, 359.02, 403.18, 404.04, 405.07, 475.32	ou,		
					where's please (and it was when you and they were we) I heard	19
403.20	night's	5	012.04, 041.14, 225.17, 403.20, 497.32	neg,	at zero hour as 'twere the peal of vixen's laughter among mid-	20
					night's chimes from out the belfry of the cute old speckled church	21
403.22	hood's	3	227.34, 403.22, 483.05	ouă,	tolling so faint a good mantrue as night hood's unseen violet	22
403.22	mantrue	1	403.22	romanță, ant[eriu], mantie, mântui, mantră, turuie, manta, amant, an,		
403.22	seen	9	029.09, 029.19, 068.33, 158.36, 165.26, 194.18, 299.19, 403.22, 615.31	se, desen, Sena,		
403.22	true	6	063.10, 355.21, 403.22, 459.20, 459.21, 462.14	truc, truse,		

403.23	british	1	403.23	britanic, rit, rît, iți,	rendered all animated great british and Irish objects non viewable	23
403.23	viewable	1	403.23	vie, ie, ev, abile, va		
403.24	chance	5	141.17, 363.29, 395.28, 403.24, 516.22	hanțe, han, an, ha, ce,	to human watchers save 'twere per chance anon some glistery	24
					FW404	
404.01	face	22	003.14, 030.21, 046.20, 050.10, 089.32, 095.04, 159.15, 207.19, 315.09, 357.23, 363.21, 370.25, 404.01, 442.30, 496.11, 531.08, 550.29, 563.15, 577.11, 582.20, 605.16, 624.02	fac, ace, fă, ce,	gleam darkling adown sur face of aff luvial flowandflow as again	1
404.01	luvial	4	047.04, 080.25, 213.32, 404.01	fluviu, ia, al,		
404.02	sward	2	279.F30, 404.02	var, ard,	might seem garments of laundry reposing a leas ward close at	2
					hand in full expectation. And as I was jogging along in a dream as	3
404.04	thought	11	022.07, 080.16, 147.09, 258.32, 261.13, 316.31, 359.02, 403.18, 404.04, 405.07, 475.32	ou,	dozing I was dawdling, arrah, me thought broad tone was heard and	4
404.04	tone	13	062.09, 092.07, 144.30, 158.35,	ton, tone, ne,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

8

			248.07, 276.F3, 309.19, 312.21, 372.28, 404.04, 512.11, 536.32, 573.34			
					the creepers and the gliders and flivvers of the earth breath and	5
404.06	fires	6	052.19, 090.09, 304.22, 404.06, 501.25, 581.14	firesh, iures, fire, fier, re,	the dance tongues of the wood fires and the hummers in their	6
404.06	tongues	2	223.28, 404.06	ton, tanguie,		
404.07	choating	1	404.07	o ating, ouat, ciot,	ground all vociferated echoating : Shaun! Shaun! Post the post!	7
					with a high voice and O, the higher on high the deeper and low,	8
404.09	scemed	1	404.09	ce, med[ic],	I heard him so! And lo, mes scemed somewhat came of the noise	9
404.10	move	4	191.11, 404.10, 456.13, 531.29,	mov,	and somewho might a move all murk . Now, 'twas as clump, now	10
404.10	murk	2	143.07, 404.10,	mură, urc,		
404.11	hap	5	022.33, 395.27, 404.11, 425.27, 514.22	hap,	may hap . When look, was light and now' twas as flasher, now	11
404.11	'twas	2	404.11, 406.17	as, vas, aş,		
404.12	litness	1	404.12	solitar, literă, hulit, falit,	moren as the glaow. Ah, in un litness 'twas in very similitude,	12
					bless me, 'twas his belted lamp! Whom we dreamt was a shaddo,	13
404.14	eyes	13	011.06, 025.03, 043.09, 074.06, 235.24, 257.23, 298.14, 310.29, 398.18, 404.14,	ies, ei,	sure, he's light seyes , the laddo! Blessed momece, O romence,	14

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

9

			465.03, 493.05, 537.11			
404.14	seyes	3	310.29, 398.18, 404.14	se, ei, ŝei, ies,		
					he's growing to stay! Ay, he who so swayed a will of a wisp	15
					before me, hand prop to hand, prompt side to the pros, dressed	16
404.17	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30		like an earl in just the correct wear, in a classy mac Frieze o' coat	17
404.18	parior	1	404.18	pa, par, ar, pār, pariuri, ari,	of far su parior ruggedness, indigo braw, tracked and tramped,	18
404.19	swin	1	404.19	vin,	and an Irish ferrier collar, free swinging with meres swin lacers from	19
404.19	swingin g	3	404.19, 417.25, 504.23	vin, gin,		
404.19	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,		
					his shoulthern and thick welted brogues on him hammered to suit	20
404.21	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	the scots most public and climate, iron heels and s parable soles, and	

			118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			21
404.21	parable	1	404.21	pa, par, ar, păr, parabolă, para, pară, ara, abil, rable, arabil,		
404.22	provide d	2	404.22, 614.30	pro[crea], providență, vede, vide, profit,	his jacket of providence well provided woolies with a soft rolling	22
404.22	rolling	4	190.31, 404.22, 449.35, 454.13	ling, rol, ol,		
404.23	wax	4	025.06, 141.31, 184.20, 404.23,	va, vă, vax, ax,	lisp of a lapel to it and great sealing wax buttons, a good helping	23

404.24	napopps ky	1	404.24	propti, schi, popi, nap, na,	bigger than the slots for them, of twenty two carrot kras napopp-	24
404.24	poppsky	1	404.24	Pop, popă, op, schi,		
404.24	sky	22	006.27, 013.22, 034.03, 034.18, 060.11, 064.31, 070.30, 185.11, 253.03, 256.33, 303.01, 335.24, 338.09, 340.02, 355.11, 360.16, 404.24, 442.11, 509.05, 513.11, 524.35, 600.23	schi,		
404.24	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[rbă], [co]vo[r],		
404.25	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30		sky red and his invulnerable bur lap whisk coat and his popular	25
404.25	lap	4	325.08, 378.02, 404.25, 437.36	lapsus, la,		

404.25	vulnerabile	1	404.25	vulnerabile, abile, vul[tur], ulm, rable, era		
404.26	forte	1	404.26	foarte, forte, forță, fort, for, ort,	choker, Ta magnum sette-and- forte and his loud bo heem toy and	26
404.26	heem	1	404.26	hematie, chel,		
404.26	magnum	1	404.26	[Etimologicum] Magnum [Romaniae], magneziu, magnet, magiun, numai, mag, agă, nu,		
404.27	asker's	1	404.27	as,	the da masker's over shirt he sported inside, a stars spangled zephyr	27
404.27	masker's	1	404.27	mă sperii, măscări, meșteri, comasat, mască, ghiers, mască, rămas, masă,		
404.27	shirt	3	251.13, 387.05, 404.27	și, birt,		
404.27	spangled	1	404.27	an, Spania, pâine, pan[european], până, pană, [pandi]șpan, angli, zbanghii,		

404.28	doodle	4	244.33, 258.05, 376.24, 404.28	dodii, do, le,	with a decidedly surpliced crinkly doodle front with his motto	28
404.29	brothred	1	404.29	braț, roți,	through dear life em brothred over it in peas, rice, and y eggy-	29
404.29	eggyolk	1	404.29	ghiul		
404.29	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,		
404.29	yolk	1	404.29	io (eu), ol,		
					yolk , Or for royal, Am for Mail, R.M.D. hard cash on the nail	30
					and the most successfully carried gigot turnups now you ever,	31
404.32	fact	3	183.07, 404.32, 474.05	factual, fapt, fac, act, fă, ac,	(what a pair fact crease! how am solookly kersse!) breaking over	32
404.32	lookly	1	404.32	ochi, loc,		
404.32	solookly	1	404.32	sol, ol, solo, loc, aerosol,		
404.33	heel	4	093.36, 319.03, 404.33, 410.32	chel, helio-, el,	the ankle and hugging the shoe heel , everything the best— none	33
					other from (Ah, then may the turtle's blessings of God and Mary	34
404.35	brigid	1	404.35	rîgîi, rigid, rigă,	and Haggis patrick and Huggis brigid be soupt tumbling all over	35
404.35	patrick	6	031.31, 051.08, 091.06, 394.12, 404.35, 564.32	pa, pat, pată, păți, tri-,		

404.35	tumblin g	6	013.18, 404.35, 514.05, 514.11, 560.10, 598.08	tu, ling, lin, in, tu umbli, tum[bă], [an]tum,		
					him!) other than (and may his hundred thousand welcome stewed	36
					FW405	
405.01	chased	1	405.01	aşed, case, caş, şed, as, aş, ha,	letters, re layed wand post chased , multi ply , ay faith, and plultiply!)	1
405.01	layed	2	072.29, 405.01	claie, aflai, laie, alai, plai, ied, la, ai,		
405.01	ply	4	320.01, 405.01, 474.24, 530.16	poli, plia, plic,		
					Shaun himself.	2
					What a picture primitive!	3
405.04	heads	7	084.17, 236.33, 288.17, 405.04, 407.36, 496.23, 581.12	iad, ea,	Had I the concordant wise heads of Messrs Gregory and Lyons	4
405.05	orsay	1	405.05	orz, săi, ai,	along side of Dr Tarpey's and I dorsay the reverend Mr Mac	5
405.05	say	7	036.04, 192.33, 318.18, 405.05, 431.35, 597.23, 601.12	sa, săi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

15

405.05	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05, 485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14	și, ide, idee, sidef,		
--------	------	----	--	-----------------------	--	--

405.06	gall's	2	405.06, 496.18	gală, al,	Doug gall's , but I, poor ass, am but as their four part tinckler's dun-	6
405.06	part	7	091.19, 324.20, 403.18, 405.06, 569.20, 626.31, 626.32	pa, par, ar, păr, parte, artă,		
405.07	interrup tedly	1	405.07	întrerupt, erupție, rupte, te rup,	key. Yet me thought Shaun (holy mess songer angels be un inter-	7
405.07	songer	1	405.07	ison, sonor, ger, unge,		
405.07	thought	11	022.07, 080.16, 147.09, 258.32, 261.13, 316.31, 359.02, 403.18, 404.04, 405.07, 475.32	ou,		
					ruptedly nudging him among and along the winding ways of	8
405.09	blackslid ing	1	405.09	lac, ac, ax, la,	random ever!) Shaun in proper person (now may all the blue-	9
405.09	sliding	1	405.09	solid, din,		
405.10	table	12	033.02, 060.04, 083.15, 107.30, 141.21, 169.02, 211.33, 335.12, 367.32, 405.10, 485.24, 579.24	table, abile,	blacksliding constellations continue to shape his changeable time-	10
405.11	cultural	2	086.20, 405.11	cultural, scule, acul, cult, truă, ral, al, cu	table !) stood before me. And I pledge you my agri cultural word	11
					by the hundred and sixty odds rods and cones of this even's	12

					vision that young fellow looked the stuff, the Bel of Beaus'	13
					Walk, a prime card if ever was! Pep? Now without deceit it is	14
					hardly too much to say he was looking grand, so fired smart, in	15
					much more than his usual health. No mistaking that beamish	16
					brow! There was one for you that ne'er would nunch with good	17
					Duke Humphrey but would aight through the months without a	18
405.19	ale	5	031.12, 145.12, 296.26, 405.19, 581.18	ale,	sign of an err in hem and then, otherwise rounding, fourale to the	19
405.19	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18, 146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,	vis, vise, i se,		
405.20	aroe	1	405.20	ar,	lees of Traroe. Those jehovial oye-glances! The heart of the rool!	20
405.20	glances	1	405.20	lanve, an, ce, clan,		
405.20	roe	2	087.02, 405.20	roiesc,		
405.21	coop	1	405.21	coop[era],	And hit the hencoop. He was immense, topping swell for he was	21

405.22	four	10	022.23, 087.15, 221.30, 250.12, 393.22, 405.22, 430.03, 517.30, 559.35, 581.22	faur, for, fur, ou,	after having a great time of it, a twenty four hours every moment	22
405.23	cutfrank	1	405.23	franc, an, cu,	matters malt sight , in a porter house , scutfrank , if you want to	23
405.23	frank	1	405.23	franc, rană, rang, an,		
405.23	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

19

405.23	sight	9	075.13, 167.10, 249.02, 392.27, 405.23, 417.23, 540.33, 551.34, 569.21	și, sigur, Sighet,		
					know, Saint Lawzenge of Toole's, the Wheel of Fortune, leave	24
405.25	nut	10	221.06, 376.09, 376.09, 390.31, 405.25, 453.16, 517.07, 520.23, 587.10, 624.17	nu tu, nu,	your clubs in the hall and wait on yourself, no chucks for wal-	25
405.26	aspis	1	405.26	pis, pîs, as,	nut ketch ups , Lazenby's and Chutney graspis (the house the once	26
405.26	pis	1	405.26	piș, pis-pis,		
405.26	spis	1	405.26	spus, pis-pis,		
405.26	ups	7	011.15, 232.35, 241.28, 321.15, 357.09, 405.26, 616.35	rupse		
405.27	rothery	1	405.27	rotari, roți, ieri,	queen of Bristol and Bal rothery twice admired because her	27
					frumped door looked up Dacent Street) where in the sighed of	28
					lovely eyes while his knives of hearts made havoc he had re-	29
					cruited his strength by meals of spadefuls of mounded food, in	30
405.31	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12,	chinuise, chin,	anticipation of the faste of table napkins , constituting his three-	31

			370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23			
405.31	napkins	1	405.31	chin, nap, na,		
405.31	partite	2	405.31, 486.28	pa, par, ar, păr, parte, artă, părți, împărțite, partide,		
					partite pranzipal meals <i>plus</i> a collation, his breakfast of first, a bless	32
					us O blood and thirsthy orange, next, the half of a pint of becon	33
405.34	led	6	011.21, 124.19, 223.12, 405.34, 495.36, 588.25	pled, le,	with new led googs and a segment of rice plummy padding, met	34
405.34	plummy	1	405.34	lumi,		
405.35	fired	6	005.26, 405.35, 514.07, 514.27, 539.11, 589.24	fire, fier, re,	of sunder suigar and some cold for soaken steak peatre fired from	35
405.35	soaken	1	405.35	oac, oacheș, soia,		
405.36	black	12	006.01, 016.29, 035.16, 114.10, 187.17, 301.06, 385.06, 405.36, 447.05, 451.15, 457.18, 583.22	lac, ac, la,	the bat black night o'er flown then, without pre juice to e vectuals ,	36
405.36	flown	1	405.36	fluviu, clown,		
405.36	juice	4	261.F3, 405.36, 412.17, 521.12	juisa, jus, ce,		

405.36	vectuals	1	405.36	tu, al, vector, eventual		
					FW406	
406.01	dally	2	200.20, 406.01	dă-l, da, dă, al,	came along mer rendally his stock pot dinner of a half a pound of	1
406.01	endally	1	406.01	[happy-]end, vandali, da, al,		
406.01	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23	pot,		
406.01	rendally	1	406.01	arendă, dalb, ren, re, da, al,		
406.02	arlingto n's	1	406.02	ling, ton, ar, lin,	round steak, very rare, Blong's best from Port arlington's Butchery,	2
406.03	longe	1	406.03	longeviv, lung, loje,	with a side of ricey peasy and Cork shire alla mell longe and bacon	3
406.03	peasy	1	406.03	pe, ea, și,		

406.03	shire	3	197.10, 406.03, 472.01	hire (fire), și, sire,		
					with (a little mar pliche!) a pair of chops and thrown in from the	4
406.05	astery	1	406.05	aste, as, aș, st,	silver grid by the proprietress of the ro astery who lives on the	5
406.06	lusch	1	406.06	luci, usuc,	hill and gau lusch gravy and pumper nickel to wulp up and a	6
406.06	nickel	1	406.06	nichel, Nicu, chel, mic, el,		
406.07	andeatar	1	406.07	ață, țar, an, de, ea, ar,	gorger's bulby onion (Margareter, Margare tar Margar astican-	7
406.07	candeatar	1	406.07	candelă, acadea, candel, când, ațe, de-a, ca, că, an, ea,		
406.07	deatar	1	406.07	de-a țarul, de-a, țar, de, ea,		
406.07	rastican deatar	1	406.07	drastic, acadea, răsti, cană, ras, tic, țar, as, aș, an,		
406.07	sticandeatar	1	406.07	ști, tic, candelă, cană, de-a, țar, atare, ea,		
406.07	tar	12	059.24, 288.22, 328.30, 341.12, 341.12, 343.21, 393.13, 406.07, 406.07, 560.13, 610.20, 610.20	ta, țar, tară, țară,		

406.07	tar	12	059.24, 288.22, 328.30, 341.12, 341.12, 343.21, 393.13, 406.07, 406.07, 560.13, 610.20, 610.20	ta, țar, tară, țară,		
					deatar) and as well with second course and then finally, after	8
406.09	clock	11	068.30, 087.15, 219.01, 406.09, 427.34, 449.24, 517.25, 519.31, 531.24, 558.18, 617.21	loc,	his avalunch oclock snack at Appelredt's or Kitzy Braten's of	9
406.09	lunch	2	240.32, 406.09	luncă, un,		
406.09	redt's	1	406.09	cred, reda,		
406.10	bag	17	067.09, 102.16, 206.09, 207.18, 221.30, 232.12, 257.19, 273.23, 313.25, 377.08, 390.16, 398.30, 406.10, 444.20, 455.20, 491.06, 514.34	bag, ba	saddlebag steak and a Botherhim with her old phoenix portar,	10
406.11	wen	6	073.36, 322.06, 372.28, 389.31, 406.11, 586.21,	vei, veac, cave, veni, venă,	jistr to gwen his gwistel and praties sweet and Irish too and mock	11
406.11	wistel	1	406.11	vis, reviste, tel, țel, el,		
406.12	wallying	1	406.12	va, vă, val, al, Vali, ling, lin, alia,	gurgle to whistle his way through for the swallying, swp by swp,	12

406.13	land's	14	014.31, 116.21, 129.27, 171.06, 199.18, 203.03, 213.35, 288.13, 300.29, 304.21, 323.26, 374.03, 406.13, 595.10	landou, land, lână, lan, la, an,	and he getting his tongue arount it and Boland's broth broken	13
406.13	rount	1	406.13	rouă, unt, ou,		
406.14	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	into the bargain, to his regret his sou pay <i>avic</i> night cap , vitellusit,	14
406.14	pay	3	028.32, 221.29, 406.14	pa, pai, ai,		
406.14	tellusit	1	406.14	tel, te, el, tel[efon], țel, uși, și, excluși,		
					a carusal consistent with second course eyer and becon (the rich	15
					of) with broad beans, hig, steak, hag, pepper the diamond bone	16
406.17	tomm	2	006.11, 406.17	tom, om, atom, Toma,	hotted up timm tomm and while' twas after that he scoffed a drake-	17
406.17	'twas	2	404.11, 406.17	as, vas, aș,		
					ling snuggily stuffed following cold loin of veal more cabbage and	18
406.19	positorily	1	406.19	os, și, sită, cositor, tor, ori, obositor,	in their green free state a clister of peas, sop positorily petty, last.	19
406.20	genever	1	406.20	gene, gen, Ene,	P.S. but a finger hot of rhein genever to give the Pax cum Spiri-	20
406.20	hot	7	135.07, 140.04, 222.09, 231.32,	hotă, hoț, cotă, cot,		

			322.05, 406.20, 459.36			
406.20	never	2	077.14, 406.20	vers, ev,		
406.20	tututu	1	406.20	tu, tutui,		
406.21	pureely	1	406.21	pure, el,	tututu . Drily thankful. Bur ud and dulce and ty pureely jam, all	21
406.21	reely	1	406.21	rele, real, re, el,		
406.21	rud	1	406.21	ud,		
					free of charge, aman, and. And the best of wine <i>avec</i> . For his	22
					heart was as big as himself, so it was, ay, and bigger! While the	23
406.24	flowerin g	1	406.24	fluviu, floare, vară, veri, ring, in, în,	loaves are a flowering and the nachting ale jugs. All St Jilian's of	24
406.24	gale	4	022.10, 184.24, 406.24, 469.15	gale, ale, le, galeș,		
406.25	daphne	1	406.25	dafin, da, dă,	Berry, hurrah there for tobies! Mabhro daphne , brown pride of our	25
406.26	pastful	1	406.26	pa, pas, as, aș, păs, pastă,	custard house quay, amiable with re pastful , cheerus graciously,	26
					cheer us! Ever of thee, Anne Lynch, he's deeply draiming!	27
406.28	anna	9	030.22, 100.07, 102.28, 138.08, 270.04, 275.14, 294.29, 406.28, 551.06	an, na	House anna ! Tea is the Highest! For auld lang Ay ternitay ! Thus	28
406.28	tay	5	006.14, 184.30, 240.16, 376.30, 406.28	ta, tai, ai, tăi,		
406.28	ternitay	1	406.28	terni, te, tai, ai, tăi, ierni,		
					thicker will he grow now, grew new. And better and better on	29

406.30	grig	2	406.30, 464.28	gri, rigă,	butterand butter. At the sign of Mesthress Van hungrig . However!	30
406.30	hungrig	1	406.30	hun, ungur, ung, un, gri,		
406.30	rig	7	114.24, 406.30, 464.28, 513.05, 535.02, 565.18, 623.17	rigă,		
					Mind you, nuckling down to nourritures, were they menuuly some	31
					ham and jaffas, and I don't mean to make the ingestion for the	32
406.33	bey	3	406.33, 484.23, 541.17	bei, be, ei,	moment that he was guil bey of gulpable gluttony as regards chew-	33
406.34	balls	8	112.15, 247.21, 231.21, 406.34, 416.23, 463.17, 502.20, 523.12	bal, al, ba	able bol taballs , but, biestings be biestings, and upon the whole,	34
406.34	stings	3	303.26, 406.34, 406.34	sting, țin, ști,		
406.34	stings	3	303.26, 406.34, 406.34	sting, țin, ști,		
406.34	taballs	1	406.34	bal, al, tablă,		
406.35	love	17	021.09, 022.24, 067.36, 093.32, 159.14, 253.04, 288.10, 289.04, 300.28, 325.30, 328.07, 338.31, 370.04, 406.35, 406.35, 472.19, 486.22	elocvent, lovele, ovar, lovi,	when not off his oats, given pre love appetite and post love pricing	35
406.35	love	17	021.09, 022.24, 067.36, 093.32, 159.14, 253.04, 288.10, 289.04,	elocvent, lovele, ovar, lovi,		

			300.28, 325.30, 328.07, 338.31, 370.04, 406.35, 406.35, 472.19, 486.22			
406.36	cheap	4	300.F3, 406.36, 574.13, 574.22	ea,	good coup, good cheap , were it ther midor oogst or flo real may	36
406.36	dor	11	099.29, 189.14, 332.08, 332.13, 333.08, 378.05, 379.03, 406.36, 477.34, 538.31, 560.03	dor, do,		
406.36	midor	1	406.36,	midriază, amidon, omidă, mediu, mied, mi, dor,		
406.36	real	6	035.33, 145.25, 331.19, 406.36, 426.24, 568.20	real, rea, ea, al,		
					FW407	
407.01	airial	1	407.01	ai	while the whistling pr airial roysters play, between gormandising	1
407.01	oysters	1	407.01	șters, oi,		
407.02	gos	4	187.01, 205.29, 316.35, 407.02	gol, Goe, goi, cos,	and gour meteering , he grubbed his tuck all right, deah s morregos ,	2
407.02	meteerin g	1	407.02	metru, eter, ring,		
407.02	morrego s	1	407.02	mare, rege, mor, os,		

					every time he was for doing dirt to a meal or felt like a bottle of	3
407.04	aun	8	042.12, 094.30, 126.12, 210.35, 268.F6, 325.14, 407.04, 573.33	au, au, un	ardilaun arongwith a smag of a lecker biss of a well dressed taart	4
407.04	dressed	4	037.27, 232.20, 407.04, 441.05	dres, şed, re,		
407.04	mag	1	407.04	magiun, mag, agă,		
407.04	rongwit h	1	407.04	vită,		
407.05	blow	2	407.05, 517.08	[ta]blo[u],	or. Though his net intrants wight weighed nought but a fly blow	5
407.05	trants	1	407.05	an, ant[repriză], rană,		
407.06	aunty	4	359.28, 407.06, 429.01, 539.06	unt, au, au, un,	to his gross and ganz after duepoise. And he was so jarvey jaunty	6
407.06	duepoise	1	407.06	tu, oi,		
407.06	poise	6	206.24, 362.08, 407.06, 427.21, 437.30, 623.14	oi, apoi, se, spoise, i se,		
407.07	girl's	2	183.25, 407.07	gîrlă, gir,	with a romp of a school girl's completion sitting pretty over his	7
407.08	day	11 6	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11,	dai, da, dă, ai,	Oyster Monday print face and he was plainly out on the ramp and	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

29

		089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27,			
--	--	---	--	--	--

			502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					mash, as you might say, for he spoke.	9
					Overture and beginners!	10
407.11	saw	10	004.33, 011.26, 075.10, 210.11, 362.14, 407.11, 508.27, 535.13, 542.16, 596.30	sa,	When lo (whish, O whish!) me saw me streamed , as the green	11
407.11	streame d	1	407.11	ea, am, rea, tre[pied], trăiam,		
407.12	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,	to the gred was flew, was flown, through deafths of durkness	12
407.13	grown	7	006.31, 036.18, 056.12, 170.30, 252.18, 407.13, 478.14	grav,	green grown deeper I heard a voice, the voce of Shaun, vote of	13
407.14	far	12	058.31, 096.05, 102.07, 139.06,	fără, far, fă, ar,	the Irish, voise from a far (and cert no purer puer pale strine e'er	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

31

			176.32, 234.28, 310.10, 407.14, 476.04, 513.16, 581.31, 589.10			14
407.14	lestrine	1	407.14	străine, strune, ruine, trene, este, lest, est, Rin, le, ne,		
407.15	angelical	3	040.07, 407.15, 605.11	angelic, gel, cal, an, el, al,	chanted pan angelical mid the clouds of Tu es Petrus, not	15
407.16	Mario	1	407.16	Mario (vocative of Maria), mare, amar, umăr, maro, măr, ari, ar,	Michaelleen Kelly, not Mara O' Mario , and sure, what more	16
407.17	cuss	4	054.04, 128.02, 174.16, 407.17	cuș-cuș, cu,	nume rose Italic cuss ever raw sucked frish u ov in urinal?), a brieze	17
407.17	ov	1	407.17	oval,		
407.17	rose	17	015.01, 039.36, 158.11, 210.10, 229.11, 248.02, 302.27, 324.04, 361.22, 362.16, 407.17, 433.11, 520.36, 553.06, 556.17, 582.02, 608.20	roșie, roze, ros, roz, os,		
407.17	sucked	3	016.03, 123.24, 407.17	suc,		
407.18	zone	1	407.18	zone,	to Y verzone o'er the broz aozaozing sea, from Inch igeela call	18
407.18	aozaozin g	1	407.18	za, zi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

32

407.18	geela	1	407.18	Egee, gherlă, el, la, [con]gela,		
407.18	verzone	1	407.18	verzi, zone		
407.19	pork	2	407.19, 407.19	porc, por,	the way how it sus pired (more pork ! more pork !) to scented	19
407.19	pork	2	407.19, 407.19	porc, por,		
407.19	spired	1	407.19	spire, pir, re, Spiru,		
407.20	den	11	046.02, 050.15, 102.24, 167.35, 255.31, 260.18, 407.20, 436.03, 516.19, 541.13, 541.16	de,	night life as softly as the loftly marconi masts from Clif den sough	20
407.20	life	6	113.03, 150.33, 261.19, 407.20, 517.20, 589.22	alifie,		
407.20	masts	1	407.20	comasat, mască, rămas, masă,		
407.21	port	10	025.05, 133.21, 166.32, 200.21, 318.13, 407.21, 407.21, 471.36, 549.22, 579.22	por, port, ort,	open tireless secrets (mauve port ! mauve port !) to Nova Scotia's	21
407.21	port	10	025.05, 133.21, 166.32, 200.21, 318.13, 407.21, 407.21, 471.36, 549.22, 579.22	por, port, ort,		
407.22	wands	1	407.22	va, vă, van, an, [glaz]vand,	listing sister wands . Tubetube!	22

407.23	palm	1	407.23	pa, pal, al, palmă,	His hand palm lifted, his hand shell cupped, his hand sign pointed,	23
407.23	shell	2	407.23, 479.04	el, înșel,		
407.23	sign	5	004.13, 155.26, 182.07, 407.23, 530.20	și, signal, țignal, insignă,		
407.24	axe	4	053.32, 229.23, 323.04, 407.24	axe	his hand heart mated, his hand axe risen, his hand leaf fallen.	24
407.24	heart	8	290.03, 328.21, 336.34, 360.12, 407.24, 536.10, 539.15, 619.17	hartă, artă, ea,		
407.24	leaf	4	121.10, 153.15, 271.F5, 407.24	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], leafă, lulea, le-a, ea,		
407.25	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	Helpsome hand that hole most heals! What is het holy! It gested.	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

34

			413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11			
					And it said:	26
407.27	din	13	050.05, 069.10, 073.35, 088.21, 151.31, 229.33, 236.10, 262.11, 311.32, 407.27, 546.17, 548.06, 601.26	din, in, în,	— Alo, a lass , a laddin , a mobus ! Does she lag soft fall means	27
407.27	laddin	1	407.27	Aladin, ladă, din, la,		
407.27	lass	7	136.25, 159.30, 179.12, 293.22, 407.27, 415.28, 559.34	las, la, as, aş,		
407.27	mobus	1	407.27	morb,		
					rest down? Shaun yawned, as his general address rehearsal,	28
407.29	a-pie	1	407.29	ape,	(that was ante propreviousday's pigeons- in-a-pie with rough	29
407.29	day's	11	005.11, 088.14, 117.05, 407.29, 407.31, 487.34, 506.10, 540.33, 573.02, 588.34, 614.21	dai, da, dă, ai,		

407.29	in-a-pie	1	407.29	api[cultor], inapt, nap, ape, na,		
407.29	pie	4	037.32, 179.34, 296.26, 407.29	ie, paie,		
407.29	previous day's	1	407.29	pre[vesti], viu, ou, dai, ai,		
407.29	proprevi ousday's	1	407.29	pro[crea], propovădui, propriu, viu, vis, ou, dai, ai, prevedea, Oprea, opri,		
407.30	gestern	1	407.30	gest, este, est, stern, tern, te,	dough for the carrier and the hash- say-ugh of over gestern pluzz	30
407.30	say-ugh	1	407.30	sa, săi, ai,		
407.30	stern	3	407.30, 560.25, 598.10	știre, Stere, teren, stern, tern,		
407.30	ugh	4	163.10, 407.30, 479.06, 596.14	ug[er],		
407.31	day's	11	005.11, 088.14, 117.05, 407.29, 407.31, 487.34, 506.10, 540.33, 573.02, 588.34, 614.21	da, dă, dai, ai,	the ' stuesday's sham pain in his head, with the memories of the	31
407.31	pain	2	328.36, 407.31	pa, pai, ai, pâine,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

36

407.31	tuesday's	1	407.31	tu, dai, ai,		
407.32	belliching	1	407.32	chingi, belic, beli, be, el,	past and the hicnuncs of the present embellishing the musics of	32
407.32	iching	1	407.32	chingă, chin,		
407.32	nuncs	1	407.32	ungi, nun, nu, un,		
407.33	runi's	1	407.33	unise, prun, rună, uni,	the futures from Miccheruni's band) addressing himself <i>ex alto</i>	33
407.34	content	1	407.34	conținut, con,	and complaining with vocal discontent it was so close as of	34
407.35	passes	4	407.35, 564.21, 587.28, 615.36	pa, pas, as, aş, păş, pase, şes, se, păşesc	the fact the rag was up and of the briefs and billpasses, a houseful	35
407.36	coats	5	183.35, 289.19, 323.12, 407.36, 466.33	coate,	of deadheads, of him to dye his paddycoats to morn his hestern-	36
407.36	heads	7	084.17, 236.33, 288.17, 405.04, 407.36, 496.23, 581.12	iad, ea,		
407.36	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28,	moşteni, moşit, must, moş, est, os,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

37

			248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11			
407.36	sternmo st	1	407.36	știre, Stere, teren, stern, tern, must,		
					FW408	
408.01	wealth	4	078.10, 288.F1, 408.01, 449.18,	ea, avea, văl, al, alt,	most earning, his board in the swealth of his fate as, having	1
408.02	ducators	1	408.02	Duca Vodă, educator, tors, duc, cat, cât, tu,	moistened his mand ducators upon the quiet and scooping molars	2
					and grinders clean with his two fore fingers, he sank his hunk,	3
408.04	anouet	1	408.04	an, ou	dowanouet to resk at once, exhaust as winded hare, utterly spent,	4
408.04	wanouet	1	408.04	va, vă, van, an, nou, ou, anou, menuet		
					it was all he could do (disgusted with himself that the combined	5

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

38

					weight of his tons of iosals was a hundred men's massed too much	6
408.07	high	6	097.01, 319.30, 408.07, 451.22, 547.21, 582.29	hingher,	for him), upon the native heath he loved covered knee high with	7
					virgin bush, for who who e'er trod sod of Erin could ever sleep	8
					off the turf! Well, I'm liberally dished seeing myself in this trim!	9
408.10	wordy	1	408.10,	vor, ort, ordin, vorbi,	How all too un wordy am I, a mere mailman of peace, a poor loust	10
408.11	hater	1	408.11	hăt, hăt, hatman, hatâr, ațe,	haste hater of the first degree, the princi pot of Candia, no legs and	11
408.11	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23	pot,		
408.12	pro	1	408.12	pro[crea],	a title, for such eminence, or un pro promenade rather, to be much	12
408.13	many	8	094.27, 131.08, 171.19, 355.22, 408.13, 442.03, 593.05, 600.30	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, ani,	more exact, as to be the bearer extra ordinary of these post toomany	13

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

39

408.13	ordinary	5	144.16, 176.21, 263.F4, 408.13, 516.34	ordinari, ordin, dinar, nări, ari, din, ar,		
408.13	toomany	1	408.13	tom, om, ani, măine,		
					missive on his majesty's service while me and yous and them we're	14
					extending us after the pattern of reposiveness! Weh is me, yeh is	15
408.16	aircanny	1	408.16	căni, ai,	ye! I, the mightif beam m aircanny , which bit his mirth too early	16
408.16	canny	1	408.16	câini, căni, căní, ani, ca, că, ni,		
					or met his birth too late! It should of been my other with his	17
408.18	devoting	1	408.18	devota, devoți, vot, de,	leick name for he's the head and I'm an ever devoting fiend of his.	18
408.18	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,		
408.19	days	24	039.25, 041.01, 045.15, 054.03, 069.10, 089.18, 101.15, 127.25, 133.18, 221.06,	dai, da, dă, ai,	I can seeze to mirror in tos days of yer when we lo fobsed os so ker.	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

40

			240.29, 280.07, 282.27, 408.19, 432.33, 470.17, 473.09, 542.33, 547.28, 553.15, 553.16, 561.06, 565.05, 615.25			
408.19	fobsed	1	408.19	obseda, şed,		
408.19	mirror	2	408.19, 582.20	oroare, erori, mir, mi,		
408.20	bal	4	132.06, 186.09, 186.10, 408.20	bal, al, ba	Those sembal simon pump kel pieman yers! We shared the twin	20
408.20	embal	1	408.20	îmbăl[săma], bal, al,		
408.20	kel	2	228.17, 408.20	piele, chel, el,		
408.20	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,		
					chamber and we winked on the one wench and what Sim sobs	21
408.22	die	11	004.05, 060.28, 200.23, 276.26, 295.01, 295.01, 408.22, 409.30, 472.21, 550.28, 613.03	zi, ie,	to die I'll reeve to morry , for 'twill be, I have hopes of, Sam	22
408.22	morry	1	408.22	mori, ori,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

41

408.23	izzier's	1	408.23	zilier, iezer, ieri, iz, zi,	Dizzier's feedst. Tune in, tune on, old Tighe, high, high, high,	23
408.24	glass	15	084.29, 100.23, 101.29, 167.20, 193.16, 247.36, 252.07, 277.F5, 408.24, 415.28, 455.16, 460.21, 486.24, 589.30, 609.15	glas, las, laș, as, aș,	I'm thine o welglass . Be old! He looks rather thin, imitating me.	24
408.24	welglass	1	408.24	vei, veac, cave, vele, el, las, laș, as, aș, glas, la,		
408.25	sorley	1	408.25	lei, ei, soarele,	I'm very fond of that other of mine. Fish hands Mac sorley !	25
408.26	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,	Elie! Obsequies! Bonz eye ! Isaac E gari's Ass! We're the music-	26
408.26	gari's	1	408.26	gări, ari, rîs,		
408.26	hall	7	058.33, 117.16, 165.09, 408.26, 458.02, 588.09, 609.18	hal, halal, hală,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

42

408.27	ease	9	016.06, 057.25, 235.30, 237.35, 329.02, 365.29, 408.27, 576.24, 595.32	iasă, ea, as, se,	hall pair that won the swimmy ease bladd hers at the Guinness	27
408.27	hers	7	143.16, 298.15, 408.27, 414.30, 543.19, 547.29, 608.10	R [er], vers,		
408.28	iveagh	1	408.28	iveală, ea,	gala in Baden iveagh . I ought not to laugh with him on this stage.	28
					But he' such a game loser! I lift my disk to him. Brass and reeds,	29
					brace and ready! How is your napper, Handy, and hownow does	30
					she stand? First he was living to feel what the eldest daughter she was	31
408.32	ack	1	408.32	ac	panseying and last he was dying to know what old Madre Patri ack	32
408.33	fouch	1	408.33	furcă, faur, for, fur, urc, ou,	does be up to. Take this John's Lane in your toasting fouch . Shaun-	33
408.34	linder	1	408.34	India, lin, de,	ti and shaunti and shaunti again! And twelve cool linder moons!	34
408.35	ant	1	408.35	an,	I am no he lotwashipper but I revere her! For my own co ant ! She	35
408.35	lotwashi pper	1	408.35	rulotă, hiper-, lot, cot, pot, vas, per, as, aş, pe,		
408.35	washipp er	1	408.35	va, vă, vas, as, aş, hiper-, pere		
408.36	dolor	2	408.36, 445.18	durere, lor, do,	has studied! Piscis vendolor ! You're grace! Futs dronk of	36

408.36	vendolo r	1	408.36	endo[scopie], ol, lor, do, vând		
					FW409	
409.01	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,	Wouldn dom ! But, Gemini, he's looking frightfully thin! I heard	1
409.02	bins	2	409.02, 625.23	bi-, in, în	the man Shee shinging in the pantry bay. Down among the dust-	2
					bins let him lie! Ear! Ear! Not ay! Eye! Eye! For I'm at the heart	3
409.04	collect	4	357.24, 409.04, 434.06, 502.11	colecta, lecție, le,	of it. Yet I cannot on my solemn merits as a recitater recollect	4
					ever having done of anything of the kind to deserve of such.	5
409.06	host	2	396.24, 409.06	cos, os, oaste,	Not the p host of a nation! Nor by a long trollop! I just didn't have	6
					the time to. Saint Anthony Guide!	7
409.08	sought	2	409.08, 512.30	ou, său,	— But have we until now ever be sought you, dear Shaun, we	8
					remembered, who it was, good boy, to begin with, who out of	9
					symphony gave you the permit?	10
409.11	bye	7	225.34, 382.29, 409.11, 454.03, 454.04, 500.22, 600.30	bie, ie,	— Good bye now, Shaun replied, with a voice pure as a church-	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

44

409.11	mode	3	221.24, 409.11, 533.17,	mode, mod, ode,		
409.12	comoss	1	409.12	comă, om, os,	mode , in echo right dainty , with a good cat lick tug at his coco-	12
409.12	dainty	2	238.03, 409.12	dai, da, dă, ai, in		
409.12	lick	12	126.21, 158.04, 166.30, 225.09, 292.10, 337.36, 409.12, 413.13, 416.15, 456.08, 461.14, 537.33	lichea, ilic, plic,		
409.12	moss	5	141.05, 161.27, 409.12, 545.32, 550.21,	moș, os,		
409.13	lock	21	031.15, 031.24, 039.05, 073.31, 098.25, 160.12, 165.32, 229.31, 230.10, 279.F02, 284.F4, 368.15, 409.13, 474.02, 531.24, 548.05, 584.03, 587.28, 587.30, 596.26, 616.02	[mormo]loc, loc[uit], loc,	moss candy lock , a fore taste in time of his cabbageous brain's	13
409.13	taste	2	083.17, 409.13	taste, ta, as,		
409.14	caro	1	409.14	caro, car-o, car, ar, ca, că,	curly flower . Athi caro ! Comb his tar odd gee sing your mower	14
409.14	flower	8	212.16, 237.31, 409.14, 459.35, 470.07, 509.21, 609.11, 609.11	fluviu, floare, vară, veri,		
409.15	buses	1	409.15	șes,	O meeow? Greet thee Good? How are them colum buses ! Lard	15

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

45

409.16	bos	6	019.31, 112.31, 148.20, 319.20, 388.09, 409.16	os,	have mustard on them! Fatiguing, very fatiguing. Ho bos horn-	16
409.16	knees	9	023.20, 026.35, 199.21, 302.14, 330.34, 409.16, 461.24, 552.22, 554.06	acnee, nas,		
409.17	meerme	1	409.17	vierme, mare, măr	knees and the cor veeture of my spine. Pou meerme ! My heaviest	17
409.17	veeture	1	409.17	viitură, tur, ture, re, veto		
409.18	muddles	1	409.18,	mâl, leș, ud,	crux and dairy lot it is, with a bed as hard as the thinka muddles	18
					of the Greeks and a board as bare as a Roman altar. I'm off	19
409.20	ridgers	1	409.20	geros, rage, rid, râd, rîd, ger,	rabbited kitchens and relief por ridgers . No later than a very few	20
409.21	nichts	2	219.02, 409.21		fort nichts since I was meeting on the Thinker's Dam with a pair	21
409.22	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05,	ou, hău, ușă, huse, haos	of men out of glass house whom I shuffled hands with named	22

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

46

			362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
409.23	Blacks	1	409.23	lac, ac, la,	Mac Blacks — I think their names is Mac Blakes — from the Head fire	23
409.23	Blakes	1	409.23	Lache, lac, la,		
409.23	fire	15	003.09, 029.07, 046.06, 117.17, 234.24, 245.08, 330.03, 350.35, 409.23, 439.35, 514.09, 542.26, 552.27, 594.21, 621.03	fire, fier, re,		
409.24	liek	1	409.24	ciocârlie, felie, Ilie, glie, ie	Clump — and they were improving me and making me be liek no	24
409.25	mollient	2	409.25, 607.02	emolient, client, molie, lent, ol	five hour factory life with in sufficient emollient and industrial	25
409.25	sufficien t	1	409.25	suficient, ci, ie, frici,		
409.26	abled	2	397.25, 409.26	abile,	dis abled for them that day o' gratifies . I have the highest grati-	26

409.26	gratises	1	409.26	gratis, grăite, grație, ați, rate, rațe, rât, șes,		
409.27	nuncing	1	409.27	încing, nun, nu, un,	fication by anuncing how I have it from whowho but Hagios	27
409.28	killer's	1	409.28	chil, vers, ler,	Colleen killer's prophecies. After suns and moons, dewes and	28
409.29	alumballa ndo	1	409.29	bal, lan, al, an, do,	wetings, thunders and fires, comes sa botag . <i>Solvitur palum-</i>	29
409.29	ballando	1	409.29	landou, bală, bal, lan, al, an, ba, do		
409.29	botag	1	409.29	bot, boț, ta,		
409.29	lando	1	409.29	landou, land, lână, lan, la, an, do,		
409.29	lumballa ndo	1	409.29	lumbago, ambala, landou, lume, bal, lan, an,		
409.29	tag	4	066.04, 364.30, 409.29, 577.17	ta, trag,		
409.29	umballan do	1	409.29	umbra, ba, bal, bală, Bălan, bălan, ăla, lan, la, an, do, tumba,		
409.30	die	11	004.05, 060.28, 200.23, 276.26, 295.01, 295.01, 408.22, 409.30,	zi, ie,	ballando! Til vido! A die!	30

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

48

			472.21, 550.28, 613.03			
409.30	vido	1	409.30	vid		
					— Then, we explained, salve a tour, ambly andy, you possibly	31
					might be so by order?	32
					— Forgive me, Shaun repeated from his liquid lipes, not what	33
409.34	mitially	1	409.34	mutual, mit, ți-a, ia-l, mi, al,	I wants to do a strike of work but it was condemned on me pre-	34
409.35	ark	8	153.27, 409.35, 468.29, 493.20, 547.26, 581.08, 590.02, 624.15	arc, ar,	mitially by Hire ark Books and Chief overseer Cooks in their	35
409.35	eark	1	409.35	iar, arc, ea, ar,		
409.35	overseer	1	409.35	verse, o vărs, vers, ser,		
409.35	seer	4	409.35, 493.30, 550.34, 612.16	se, ser,		
					Eusebian Concordant Homilies and there does be a power com-	36
					FW410	
					ing over me that is put upon me from on high out of the book of	1
410.02	dittary	1	410.02	itera,	breedings and so as it is becoming hairy dittary I have of coerce	2
					nothing in view to look forward at unless it is Swann and beat-	3
410.04	fellow's	3	205.33, 261.F2, 410.04	fel, el,	ing the blindquarters out of my old fellow's or ologium o loss o lo-	4

410.04	logium	1	410.04	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], magiun, logic,		
410.04	lorium	1	410.04	ori, Râm,		
410.04	loss	6	018.22, 318.18, 366.03, 410.04, 420.27, 548.35	closet, colos, lasă, os,		
410.04	orium	1	410.04	oricum, ori,		
410.04	quarters	1	410.04	cu artă, arteră, arțari, cuarț, ar,		
					rium . A bad attack of maggot it feels like. 'Tis trope, custodian	5
					said. Almost might I say of myself, while keeping out of crime,	6
					I am now becoming about fed up be going circulating about them	7
410.08	ways	33	005.22, 005.22, 012.01, 028.23, 059.36, 087.22, 113.06, 114.16, 114.17, 117.16, 140.20, 153.22, 153.23, 219.20, 244.27, 288.05, 289.16, 310.08, 318.19, 410.08, 435.35, 442.11, 458.23, 484.25, 496.06, 548.16, 553.29, 576.19, 576.34, 595.14, 602.31, 620.29, 620.30,	va, vă, vai, văi, ai,	new hikler's high ways like them nameless souls, ercked and skorned	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

50

410.09	zild	1	410.09	zi, zid,	and griz zild all over, till it's rusty October in this bleak forest	9
410.09	ild	2	155.24, 410.09	îl,		
410.10	bally	5	305.14, 410.10, 440.25, 460.12, 612.15	bal, al, ba, li,	and was veri bally complussed by thinking of the crater of some	10
410.10	plussed	2	410.10, 586.24	plus, pluș, șed, ușă, plusat,		
410.11	alot	3	325.08, 410.11, 582.03	alo, lot, al	noted volcano or the Dublin river or the catch alot trouth subsi-	11
410.11	lot	8	019.18, 063.22, 143.07, 165.21, 325.08, 410.11, 582.03, 586.24	rulotă, lot, cot, pot,		
410.11	sidity	1	410.11	și, îți, idiș,		
					dity as away out or to isolate i from my multiple Mes on the	12
410.13	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34, 183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07		spits of Lum bage Island or bury meself, clogs, cool cellar and all,	13
410.13	bage	1	410.13	bage, bag, ba		
410.13	cellar	1	410.13	cel, lar, ar, ce, la,		
					deep in my wineupon ponteen unless Morrissey's colt could help	14

					me or the gander maybe at 49 as it is a tithe fish so it is, this	15
410.16	culous	5	112.20, 229.32, 410.16, 445.27, 493.10	colos, scule, acul, ou, cu	pig's stomach business, and where on dearth or in the mirac ulous	16
410.16	earth	4	155.29, 410.16, 531.13, 571.15	artă, iar, ea, ar,		
410.17	verse	5	231.02, 288.01, 410.17, 492.14, 540.05	vers, se	meddle of this expending umni verse to turn since it came into	17
					my hands I am hopeless off course to be doing anything con-	18
					cerning.	19
					— We expect you are, honest Shaun, we agreed, but from	20
410.21	ricked	3	067.18, 138.34, 410.21	rică, răcă,	franking machines, lim ricked , that in the end it may well turn out,	21
					we hear to be you, our belated, who will bear these open letter.	22
410.23	mailia	1	410.23	emailat, email, Ilie, mai, ai, măi	Speak to us of Emailia .	23
410.24	pick	4	071.03, 141.10, 177.32, 410.24	pic,	— As, Shaun replied patly, with tootle pick tact too and a	24
410.25	power	11	008.36, 047.19, 117.20, 178.27, 188.07, 248.21, 274.10, 410.25, 459.33, 521.24, 576.26	poveri, veri,	down of his dampers, to that I have the gum power and, by the	25
410.26	loved	8	132.24, 296.23, 410.26, 413.25, 488.04, 524.06, 533.28, 619.03	lovele, lovit, o văd,	beni son of Barbe, that is a lock to say with everything, my be-	26
410.26	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15,	ison, sonor,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

52

		076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
--	--	--	--	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

53

					loved.	27
					— Would you mind telling us, Shaun honey, beg little big	28
410.29	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05, 443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29	boi, oi	more boy , we proposed to such a dear youth, where mostly are	29
					you able to work. Ah, you might! Whimper and we shall.	30
					— Here! Shaun replied, while he was fondling one of his	31
410.32	heel	4	093.36, 319.03, 404.33, 410.32	chel, helio-, el,	cow wheel cuffs. There's no sabbath for no mads and I mostly was	32
410.32	mads	3	070.02, 386.28, 410.32	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,		
410.32	wheel	7	040.29, 058.03, 059.06, 093.36, 286.17, 319.03, 410.32	vele, heliu, el,		
					able to walk, being too soft for work proper, sixty odd eilish	33
					mires a week between three masses a morn and two chaplets at	34

					eve. I am always telling those pedestriasts, my answerers, Top,	35
410.36	roth	7	003.12, 029.13, 058.30, 058.31, 343.08, 410.36, 511.12	roți,	Sid and Hucky, now (and it is a veriest throth as the thieves' re-	36
					FW411	
411.01	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06	ol,	scension) how it was forstold for me by brevet for my vacation	1
411.01	stold	1	411.01	stol, țol,		
411.01	told	11	189.31, 246.22, 247.02, 316.01, 317.27, 396.23, 411.01, 453.18, 505.32, 596.04, 597.08	țol, ol,		

411.02	barred	2	411.02, 481.18	bare, are, bar, ar, ba, bă,	in life while possessing stout legs to be dis barred after holy orders	2
411.03	necessar y	2	120.15, 411.03	necesari, sar, ari,	from un necessary servile work of reckless walking of all sorts for	3
411.03	vile	1	411.03	vii, vile, le		
411.04	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18, 146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,	vis, vise, i se,	the relics of my time for other wise by my so douching I would	4
					get into a blame there where sieves fall out, Excelsior tips the best.	5
411.06	hoak	1	411.06	ho, hohot, oac, ac,	Weak stop work stop walk stop w hoak . Go thou this island, one	6
411.06	oak	5	005.07, 210.29, 411.06, 446.13, 460.24	oac, ac,		
411.07	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	şlep, slip,	houses sleep there, then go thou other island, two houses sleep there,	7

411.07	sleep	9	037.18, 064.01, 074.02, 397.16, 411.07, 411.07, 449.35, 476.22, 556.33	șlep, slip,		
411.08	maze	1	411.08	mazăre, mațe, mă,	then catch one night maze , then home to dearies. Never back a	8
					woman you defend, never get quit of a friend on whom you	9
					depend, never make face to a foe till he's rife and never get stuck	10
411.11	fife	2	077.14, 411.11	fufe,	to another man's p fife . Amen, p tah ! His hungry will be done! On	11
411.11	tah	2	411.11, 590.19	ta,		
411.12	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cît, ci,	the continent as in Eironesia. But believe me in my simplicity I am	12
					awful good, I believe, so I am, at the root of me, praised be right	13
411.14	claret	1	411.14	călăreț, clare, are, lar, la, re,	cheek Discipline! And I can now truthfully de claret before my	14
411.15	fettered	3	118.02, 411.15, 567.05	vedere, fete, re,	Geity's Panto kreator with my flesh fettered palms on the ep pizzles	15
411.15	kreator	1	411.15	creator, reactor, actor, rea, act, tor, ea,		
411.15	pizzles	1	411.15	leș, iz,		
411.16	possels	1	411.16	os, el,	of the a possels that I do my reasonabler's best to recite my grocery	16

					beans for mummy <i>mit</i> dummy <i>mot</i> muthar <i>mat</i> bonzar regular,	17
411.18	closed	4	063.27, 411.18, 450.21, 586.17	closet, șed, os,	genu flections enclosed . Hek do mov muy, there thou beest on the	18
411.18	flections	1	411.18	flexiune, reflecta, flectat, lecție, fleac, afle, ion, ți-o, le,		
411.18	mov	1	411.18	mov,		
411.19	mock	7	061.17, 355.30, 358.21, 378.27, 411.19, 423.01, 622.19,	moacă, amoc, smoc,	hum mock , ghee up, ye dog, for your daggily broth, etc., Happy	19
					Maria and Glorious Patrick, etc., etc. In fact, always, have I	20
					believe. Greedo! Her's me hongue!	21
411.22	bred	6	127.11, 164.15, 235.32, 411.22, 541.30, 590.08	bre, re,	— And it is the full soot of a tara bred . Yet one minute's ob-	22
411.22	soot	2	411.22, 487.32	sote, șotie,		
					servation, dear dogmestic Shaun, as we point out how you have	23
411.24	hued	9	043.20, 167.10, 223.30, 234.26, 288.F5, 336.12, 411.24, 602.04, 611.06	vuiet, ied,	while away painted our town a wearing green ridinghued .	24
411.24	ridinghued	1	411.24	ridic, rid, rîd, rîd, din,		
411.25	oiling	1	411.25	ling, oi,	— O murder mere, how did you hear? Shaun replied, smo il-	25
411.26	sleeve	2	289.27, 411.26	slavă, lave, slăvi,	ing the ily way up his lamps sleeve (it just seemed the natural thing	26
					to do), so shy of light was he then. Well, so be it! The gloom hath	27
					rays, her lump is love. And I will confess to have, yes. Your	28

411.29	bedore	1	411.29	dor, be, do,	diog neses is a nonest man's. Thru bedore I did! In ditty I did. All lay	29
411.29	ditty	1	411.29	dinți,		
411.29	dore	3	093.06, 411.29, 504.21	doare, dor, ore, do,		
411.29	gneses	1	411.29	glose, geneză, șes,		
411.29	nonest	1	411.29	non[sens], onest, est,		
					I did. Down with the Saozon ruze! And I am afraid it wouldn't	30
					be my first coat's wasting after striding on the vampire and blaz-	31
411.32	coal	2	411.32, 411.32	coală, al,	ing on the fo coal . See! blazing on the fo coal . As see! blazing upon	32
411.32	coal	2	411.32, 411.32	coală, al,		
411.33	pregnabl e	1	411.33	impregnabil, regn, rege, abil, nobil, na,	the foe. Like the regular red shank I am. Im pregnable as the mule	33
411.33	shank	1	411.33	șea, sa, așa, șan, an, han,		
411.34	body	16	063.16, 088.14, 107.30, 118.12, 160.07, 220.16, 289.15, 293.F2, 309.16, 329.18, 411.34, 438.16, 442.31, 482.25, 597.21, 616.06	[slo]bod,	himself. Some body may perhaps hint at an aughter impression	34
					of I was wrong. No such a thing! You never made a more freud-	35
					ful mistake, excuse yourself! What's pork to you means meat to	36

					FW412	
					me while you behold how I be eld. But it is grandiose by my	1
					ways of thinking from the prophecies. New worlds for all! And	2
412.03	graphically	2	292.28, 412.03	grapă, grafie, agrafă, grafic, apical, cal, al,	they were scoto graphically arranged for gentlemen only by a	3
412.04	chewer	1	412.04	ce, ev,	scrip chewer in who foundland who finds he is a relative. And it	4
412.04	foundland	1	412.04	unde, lan, ou, an,		
412.04	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

60

			276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
412.05	hard's	2	109.21, 412.05	har, ard, ar,	was with my extravert davy. Like glue. Be through. Moy hard's	5
412.06	noight	1	412.06	noi, oi,	day noight , tom thumb . Ph wum !	6
412.06	thumb	1	412.06	tu, tumbă,		
412.06	wum	2	348.22, 412.06	fum,		
412.07	bird	10	010.32, 010.34, 039.21, 098.36, 256.26, 412.07, 451.16, 476.01, 534.36, 595.33	bir, bi-,	— How miel odorous is thy bel chant, O song bird , and how	7

412.07	odorous	1	412.07	hodorog, odor, dor, rus, ou,		
412.08	queezit	1	412.08	cuie, ezit, zi,	ex queezit thine after draught! <i>Buccinate in Emenia tuba insigni</i>	8
412.08	signi	1	412.08	și, signal, țignal, insignă, icni,		
412.09	hewn	1	412.09	ev,	<i>volumnitatis tuae</i> . But do you mean, O phausdheen p hewn , from	9
412.10	bellek	1	412.10	ele, be, el,	Pont toffbellek till the Kiss lemerched our ledan triz will be? we	10
412.10	lemerched	1	412.10	merge, mare, amar, le,		
412.10	merched	1	412.10,	mercerie, ceda, măr,		
412.10	offbellek	1	412.10	of belea, belea, leac, ele,		
412.10	riz	1	412.10	criză,		
412.10	toffbellek	1	412.10	ele, el, beli, leac,		
					gathered substantively whether furniture would or verdure var-	11
					nish?	12
412.13	jective	1	412.13	[ad]jectiv, [ef]ectiv, injecta, rejecta, [ab]ject, tiv,	— It is a confound yous injective so to say, Shaun the fiery	13
412.13	yous	11	068.20, 091.27, 120.28, 156.12, 271.03, 334.17, 350.16, 412.13,	io (eu), ou,		

			430.34, 472.06, 485.11			
412.14	censed	4	179.10, 336.35, 412.14, 536.19	sens, șed, ce, se,	boy shouted, naturally incensed , as he shook the red pepper out	14
					of his auricles. And another time please confine your glaring in-	15
					tinuations to some other mordant body. What on the physiog	16
412.17	juice	4	261.F3, 405.36, 412.17, 521.12	juisa, jus, ce,	of this furnaced planet would I be doing besides your ver juice ?	17
412.18	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15	om	That is more than I can fix, for the te om bihan, anyway. So let I	18
					and you now kindly drop that, angryman! That's not French	19
					pastry. You can take it from me. Understand me when I tell you	20
412.21	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25,	ac, ba, bac	(and I will ask you not to whisple, cry golden or quoth mec back)	21

			238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17			
					that under the past purcell's office, so deeply deplored by my	22
412.23	mistress	3	023.29, 412.23, 571.07	mis[tifica], stres, mis, mi, re,	erstwhile elder friend, Miss Enders, poach mistress and gay re-	23
					ceiver ever for in particular to the Scotie Poor Men's Thousand	24
412.25	bethey	1	412.25	betegi, bete, tei, be, ei, hei	Gallon Cow Society (I was thinking of her in sthore) all bethey	25
412.26	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[rbă], [co]vo[r],	blessed with twenty two thousand sorters out of a biggest poss	26
412.27	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03,	vo[rbă], [co]vo[r],	of twenty two thousand, mine's won, too much privet stationery	27

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

64

			513.23, 516.17, 628.05			
412.28	archly	1	412.28	arc, ar	and safty qui pu was ate up larchly by those nettlesome goats	28
412.28	pu	2	412.28, 425.08	pui,		
412.29	<i>apartita</i>	1	412.29	apar, apăr, apă, păr, tit, iță, pa,	out of pension greed. <i>Col</i> pa di Becco, buon <i>apartita</i> ! Proceeding,	29
412.29	<i>pa</i>	3	339.32, 412.29, 606.05	pa		
412.30	vowal's	1	412.30	oval, val, al, vals	I will say it is also one of my a vowal's intentions, at some time	30
					pease Pod pluse murthers of gout (when I am not prepared to say)	31
					so apt as my pen is upt to scratch, to compound quite the makings	32
412.33	book	11	018.17, 131.02, 136.19, 229.32, 380.24, 412.33, 422.15, 443.24, 460.20, 530.19, 611.25	boc,	of a verdig rease savings book in the form of a pair of capri	33
412.33	grease	1	412.33	grea, rea, ea, grase, as, aș,		
412.34	fusel	1	412.34	fuse, fus, se,	sheep boxing gloves surrounding this matter of the Wels fusel	34
412.35	buck	4	344.16, 384.01, 412.35, 469.11	buche	mascoteers and their sindy buck that saved a city for my public lickers ,	35
412.35	lickers	1	412.35	lichea, ghiers, ilic, plic,		
412.36	cross	1	412.36	crosă, cruce, cros,	No laner and Brown o , Nick il Hop stout , Christ cross , so long as,	36
412.36	kil	2	175.05, 412.36	chil,		

412.36	laner	1	412.36	flanea, plane, olane, mâner, lână, lan, la, an,		
412.36	stout	2	038.36, 412.36	ou, tot,		
412.36	tout	10	052.25, 071.01, 134.26, 141.08, 152.27, 211.35, 286.13, 412.36, 506.32, 578.23	ou, tău, ouț,		
					FW413	
413.01	aired	1	413.01	ai, re	thanks to force of destiny, my salary as a pay kelt is prop aired ,	1
413.01	kelt	1	413.01	chelit, chel, el,		
413.01	paired	1	413.01	pa, pai, ai, aer, re,		
					and there is a peg under me and there is a tum till me.	2
413.03	grace	9	057.23, 220.02, 227.23, 391.02, 413.03, 434.21, 468.32, 530.28, 577.03	grație, drace, rac, ace, ce,	To the Very Honourable The Memory of Dis grace , the Most	3
413.04	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14,	timp,	Noble, Sometime Sweep y ard at the Service of the Writer. Salu-	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

66

			209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
413.04	yard	10	064.01, 068.08, 191.06, 221.15, 413.04, 455.01, 467.24, 553.18, 589.29, 621.35	ia, iard, ard, ar,		
					tem dicint. The just defunct Mrs Sanders who (the Loyd insure	5
413.06	ester	3	210.35, 413.06, 458.10	este, est,	her!) I was shift and shuft too, with her s hester Mrs Shunders,	6
413.06	hester	1	413.06	Estera, este,		
413.07	auctors	1	413.07	actor, au, au,	both mudical d auctors from high schoolhorse and as lyke as	7
413.07	horse	12	084.27, 121.23, 132.12, 137.28, 221.18, 360.30, 365.33, 370.23,	oră, ori, oroare, oare, cor, morse, curse,		

			413.07, 521.12, 522.16, 610.02			
413.07	lyke	2	413.07, 600.24	lichea,		
413.07	schoolhorse	1	413.07	hol, școală, col, școli,		
413.07	slyke	2	413.07, 600.24	șliț, săli, lichea,		
413.08	party	2	413.08, 524.25	pa, par, ar, păr, parte, artă, părți,	Easter's leggs. She was the niceliest person of a well teached non-	8
413.08	teached	1	413.08	ea, ac, teacă, teanc, ac, Tache, tei,		
					party woman that I ever acquired her letters, only too fat, used	9
413.10	dags	3	096.09, 413.10, 484.14	da, dă,	to babies and totty dean verbish this is her enter termentdags for	10
413.10	dean	3	413.10, 494.19, 550.27	decan, de-a, de, ea, an,		
413.10	terment dags	1	413.10	termen, te, da, ferment,		
413.11	huk	2	288.27, 413.11	cuc,	she shuk the bottle and tuk the meda scene all times a day. She	11
413.11	scene	9	017.15, 067.10, 185.30, 194.18, 321.21, 331.30, 413.11, 523.34, 553.24	scene, ce, ne, Ene, cine,		
					was well under ninety, poor late Mrs, and had tastes of the poetics,	12
413.13	garlick	1	413.13	gară, ar, gârlă,	me having stood the pil garlick a fresh at sea when the moon also	13
413.13	lick	12	126.21, 158.04, 166.30, 225.09, 292.10, 337.36,	lichea, ilic, plic,		

			409.12, 413.13, 416.15, 456.08, 461.14, 537.33			
413.14	anderson	1	413.14	an, de	was standing in a corner of sweet Standerson my ski. P.L.M.	14
413.14	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01,	ison, sonor,		

			483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
413.15	brooch	1	413.15	broșă, rocă,	Me vrouw von Andersen was her who gave me a mutton brooch ,	15
413.15	gave	1	413.15	găvan,		
413.15	rouw	1	413.15	rouă, ou,		
413.15	vrouw	1	413.15	vreau, ou, rouă		
413.16	first	7	003.24, 006.02, 254.19, 413.16, 450.34, 452.20, 539.03	firesc, fier, fir,	stakkers for her beg first party. Honour thy farmer and my lit-	16
413.17	testicle	1	413.17	test, te, est, tic, țes, testicul, sticle, ști, ești, clei,	ters. This, my tears, is my last will in testicle wrote off in the	17
413.18	forit	2	271.05, 413.18	for, ori, rit, rît,	strut forit about their absent female ass sauciations which I, or per-	18
413.18	sauciations	1	413.18	său, sau, au, ci, ia- ți, ion,		
					haps any other person what squaton a toffette, have the honour	19
413.20	kussens	2	393.32, 413.20	cu sens, huse, ușă,	to had upon their polite sophy kussens in the real presence of de-	20
413.21	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06,	chin, in, în,	vouted Mrs Grumby when her skin was exposed to the air. O	

70

21

413.23	witdness ed	1	413.23	vite, şed,	worth twenty thousand quad here witdnessed with both's	23
413.24	mass	8	093.09, 111.29, 125.01, 197.15, 215.21, 238.21, 413.24, 483.13	comasat, mască, rămas, masă,	maddlemass wishes to Pepette for next match from their dearly	24
413.24	pette	17	014.08, 079.23, 096.14, 143.31, 147.29, 232.25, 248.19, 276.F6, 374.11, 413.24, 478.03, 478.27, 500.23, 500.25, 500.32, 500.32, 571.17	pe, pete, PT [pete],		
413.25	loved	8	132.24, 296.23, 410.26, 413.25, 488.04, 524.06, 533.28, 619.03	lovele, lovit, o vād,	beloved Roggers, M.D.D. O.D. May doubling drop of drooght!	25
					Writing.	26
413.27	denus	1	413.27	de nu-s, nu,	— Hop soloosely kidding you are to tether with your ca denus	27
413.27	loosely	1	413.27	osemintе, făloase, înşeli, glose, oase,		
413.27	soloosel y	1	413.27	sol, ol, solo, el, aerosol,		
413.27	tether	1	413.27	eter, te, oţet,		
					and goat along nose how we shall complete that white paper.	28
413.29	nusstas	1	413.29	nu sta, stas, nu, as, aş,	Two ven nusstas ! Bigger stiff ! Qweer but gaon! Be trouz and	29
413.29	stas	1	413.29	sta, ta, stas, as, aş,		

413.29	stiff	6	100.15, 264.F1, 366.19, 374.19, 413.29, 534.34	[cata]stif, ști,		
413.29	weer	1	413.29	vei, veac, cave, vers,		
413.30	trouz	1	413.30	ou, troc, rouă, roz,	whole trouz ! Other wise , frank Shaun, we pursued, what would	30
413.30	wise	32	013.32, 019.20, 056.20, 078.30, 084.24, 113.06, 118.27, 119.18, 146.28, 235.02, 253.05, 263.19, 278.07, 279.F21, 281.22, 286.29, 314.25, 405.19, 411.04, 413.30, 437.25, 439.01, 480.28, 483.03, 483.18, 519.34, 525.11, 546.07, 547.03, 558.06, 563.30, 596.25,	vis, vise, i se,		
413.31	biograp hy	1	413.31	biografie, bi-,	be the auto biography of your soft bodied fumiform?	31
413.31	bodied	2	160.34, 413.31			
413.31	form	24	018.25, 045.16, 045.17, 072.25, 099.19, 107.08, 122.20, 123.10, 128.04, 149.29, 158.10, 198.25, 222.13, 229.08, 324.10, 413.31,	formă, forum, dorm, for,		

			456.28, 462.07, 509.28, 523.13, 552.21, 579.14, 623.17, 624.20			
413.32	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25	reverie, Eva, văr, ev,	— Hooray most! None whom soever , Shaun replied, Heavenly	32
413.32	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
413.32	soever	10	036.31, 158.14, 239.19, 364.23, 413.32, 426.02, 476.09, 551.16, 576.19, 613.20	soia, oaie, vers,		
413.33	ended	6	003.11, 169.20, 284.19, 320.17, 357.29, 413.33	[happy-]end	blank! (he had intended and was peering now rather close to	33
413.33	tended	5	056.12, 169.20, 320.17, 413.33, 476.07	ten, te, tendon, tinde,		
413.33	tentende d	1	413.33	ten, te, tenta,		
413.34	ring	34	007.19, 022.10, 056.08, 058.19, 087.05, 122.06, 143.22, 147.19, 198.12, 202.02, 202.11, 213.19, 213.20, 244.25, 244.33, 251.23, 262.20, 279.05, 288.F6, 289.F6, 320.28, 332.20, 357.12, 390.04, 391.01, 395.23, 413.34, 462.17, 465.27, 466.11,	ring, Rin, in, în,	the paste of his rubiny winkler ring) though it ought to be more	34

			466.15, 504.30, 511.31, 550.26			
413.35	cawcaw	1	413.35	cave, ca, că,	or less raw cawcaw romantical. By the wag, how is Mr Fry? All	35
413.36	pence	14	046.18, 069.18, 069.18, 083.02, 142.01, 161.22, 165.31, 321.25, 338.28, 350.27, 413.36, 425.14, 544.26, 586.23	pe, pen' ce (pentru ce), ce,	of it, I might say, in ex- voto , pay and perks and wooden half-	36
413.36	voto	1	413.36	vot		
					FW414	
414.01	daneously	1	414.01	dane, neo, da, dă, an, ou,	pence , some rhino, rhine, O joy oust rhine, was handled over spon-	1
414.01	oust	1	414.01	ou,		
414.01	pondaneously	1	414.01	pion, punte, an, ou, spontan, undă,		
414.01	youst	1	414.01	io (eu), ou, ustură,		
414.02	wishers'	1	414.02	vis, Vișeu, visări, ser,	daneously by me (and bundle end to my ill wishers' Miss Anders!	2
414.03	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05,	nume, n-am, na,	she woor her wraith of ruins the night she lost I left!) in the lig name	3

			490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06			
414.03	raith	1	414.03	raită, rai, răi, ai,		
414.04	castles	2	471.16, 414.04	castel, caste, casă, cast, caș, leș, as, aș, ca, că, le,	of Mr van How ten of Tred castles , Clown talkin , timbreman, among	4
414.04	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03,	chin, in, în,		

			429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
414.04	talkin	1	414.04	ta, talc, al, chin,		
414.04	ten	8	029.26, 079.10, 241.18, 315.32, 318.15, 389.33, 392.05, 414.04	ten, te,		
414.05	abobs	1	414.05	bob	my prod igits nabobs and navious of every sub scription entitled	5
414.05	bobs	2	414.05, 540.29	bob,		
414.05	digits	1	414.05	deget, dig, gît,		
414.05	scription	1	414.05	scripte, criptă, inscripție, ion,		
414.06	coor	1	414.06	cor,	the Bois in the Bos coor , our evicted tenem ants . What I say is (and	6
414.06	mants	1	414.06	romanță, ant[eriu], mantie, mântui, manta, amant, an,		
414.06	scoor	1	414.06	scor, cor,		
414.07	formed	8	123.19, 134.26, 183.13, 352.02,	format, forme, for,	I am noen roe horn or cul kilt permit me to tell you, if un informed),	7

			361.04, 414.07, 544.12, 619.09			
414.07	horn	13	084.08, 091.27, 118.23, 157.03, 245.01, 274.07, 316.15, 414.07, 428.15, 479.35, 482.19, 556.36, 563.06	corn, oră, ori, horn, orna,		
414.07	informe d	2	123.19, 414.07	informat, format, forme, urme,		
414.07	kilt	2	414.07, 611.36	chelit, chil,		
414.08	huest	2	240.03, 414.08	cine este (who est), est,	I never spont it. Nor have I the g huest of inn nation on me the way	8
414.08	nation	13	023.02, 026.19, 036.22, 058.08, 068.34, 130.17, 142.19, 241.21, 352.26, 366.27, 414.08, 505.12, 557.33	națiune, na-ți-o, nație, ion, na,		
414.09	bake	2	414.09, 453.06	bac, ac, ba,	to. It is my rule so. It went anyway like hot pottage bake . And	9
					this brings me to my fresh point. Quoniam, I am as plain as	10
414.11	howmuc h	1	414.11	oval, muc, muc,	portable enveloped, in howmuch , you will now parably receive,	11
414.11	much	8	171.19, 261.29, 388.14, 414.11, 484.16, 485.34, 495.20, 612.15,	muc, muc,		
414.12	eyeare	1	414.12	are, ei, ea,	care of one of Moose eyeare Goonness's registered and outerthus	12

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

79

414.12	outerthuss	1	414.12	Huși, ouș, tuș,		
414.12	yeare	1	414.12	ea, ar, iar, are, re,		
414.13	drainit	1	414.13	rai, răi, ai,	barrels. Quick take um whiff fat and drainit . Now!	13
414.13	fat	5	035.10, 051.17, 087.10, 414.13, 483.25	fată, față, făt, vad, văd, fă,		
414.13	rainit	1	414.13	raniță, rănit, rai, răi, nit, ai, in, în,		
					— So vi et! we responded. Song! Shaun, song! Have mood!	14
					Hold forth!	15
414.16	guise	2	414.16, 532.27	guiță,	— I apolo guise , Shaun began, but I would rather spin ooze	16
414.16	ooze	1	414.16	roze,		
414.17	saup	1	414.17	său, sau, au,	you one from the grimm gests of Jacko and E saup , fable one,	17
					feeble too. Let us here consider the casus, my dear little cousis	18
414.19	acosagh-	1	414.19	cos, os, ac	(hus stenhasstencaffincoffintussemtoossemdamandamnacosaghcusa-	19
414.19	act	4	255.25, 414.19, 426.33, 587.35	act, ac		
414.19	aman-	1	414.19	amân, am, mă, an,		
414.19	atoux-	1	414.19	ou		
414.19	bechos-	1	414.19	bec, cos, coș, be, os		
414.19	bix-	1	414.19	bi-,		
414.19	caffin-	1	414.19	afine, afina, cafea, fin, fîn, ca, că,		

414.19	carcarcaract	1	414.19	cataractă, cârcă, arcă, cară, arc, act, car, ar, ac, ca, că,	
414.19	cashl-	1	414.19	casă, caş, as, aş, ca, că,	
414.19	coffin-	1	414.19	afină, cofă, fin,	
414.19	cosagh-	1	414.19	cazac,	
414.19	cusagh-	1	414.19	cuş-cuş, acuş, husă, şagă, cu, sa, uş,	
414.19	daman-	1	414.19	taman, damă, dăm, da, dă, am, mă, an,	
414.19	damn-	1	414.19	dăm, da, dă, am,	
414.19	hassten-	1	414.19	stenic, ten, cast, as, aş,	
414.19	hatoux-	1	414.19	hăt, hăt, ou, aţos,	
414.19	hobix-	1	414.19	ho, hohot, bis,	
414.19	nacosagh-	1	414.19	desagă, şagă, agă, cos, coş, na, ac, sa,	
414.19	peswch-	1	414.19	pe,	
414.19	ten-	2	414.19, 414.19	ten, te,	
414.19	ten-	2	414.19, 414.19	ten, te,	
414.19	tossem-	1	414.19	tos, os, se, semn, oase,	

414.19	toux-	1	414.19	ou, tău,		
414.19	tussem-	1	414.19	tu, tuse, se,		
					ghhobixhatouxpeswchbechoscashlcarcaract) of the Ondt and	20
414.21	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,	the Grace hoper .	21
414.22	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,	The Grace hoper was always jiggig a jog , hoppy on ak kant	22
414.22	jog	1	414.22	jeg, jog,		
414.22	kant	4	297.09, 414.22, 432.32, 559.27	ant[ilopă], canat, cană, cant, ca-n, an,		
414.23	stilts	1	414.23	stil, ști,	of his joyicity, (he had a partner pair of findle stilts to supplant	23
414.24	graceful	1	414.24	grație, drace, rac, ace, ce, grațios, șeful,	him), or, if not, he was always making un graceful overtures to	24
414.25	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13, 178.02, 207.29, 221.29, 267.F4, 268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19	pa	Floh and Luse and Bienie and Vespatilla to play pupa-pu pa and	25
414.26	angtenn as	1	414.26	nas, naș, an, as	pu licity-pulicity and la ngtennas and push pygyddyum and to com-	26

414.26	gyddym	1	414.26	ghid,		
414.26	licy-pulicy	1	414.26	purici, chipul, Ulici, ilic, plic, ulii,		
414.26	pygyddyum	1	414.26			
414.26	yum	7	055.03, 153.26, 186.14, 208.27, 414.26, 581.21, 613.12,	duium,		
414.27	parts	4	238.26, 252.30, 373.17, 414.27	pa, par, ar, pār, parte, artă, părți,	mence insects with him, there mouth parts to his oreifice and his	27
414.28	bills	1	414.28	bi-,	gamb ills to there airy processes, even if only in chaste, a meng	28
414.28	ills	2	124.14, 414.28	îl,		
414.28	meng	3	338.26, 414.28, 427.14	englez, Engels,		
414.29	listings	1	414.29	listă, sting, țin,	the ever listings , behold a waspering pot. He would of curse	29
414.30	hers	7	143.16, 298.15, 408.27, 414.30, 543.19, 547.29, 608.10	R [er], vers,	mel issciously , by his fore feel hers , flexors, contractors, depres-	30
414.30	lissciously	1	414.30	lasciv, sci (ști), listă, ciuș, ou,		
					sors and extensors, lamely, harry me, marry me, bury me, bind	31
414.32	mish	3	072.24, 187.12, 414.32	mișel, mi,	me, till she was puce for shame and allso four mish her in Spin-	32
414.33	best	6	121.32, 173.11, 253.01, 277.20, 414.33, 536.21	be,	ner's housery at the earths best schopp inhour so summery as his	33

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

83

414.33	hour	5	221.01, 310.25, 364.24, 414.33, 484.29	ou, hău, oră,		
414.33	pinhour	1	414.33	pin, in, în, ou,		
414.34	ingentin g	2	414.34, 416.27	gențiană, ingera, genți, gen, țin,	cottage, which was cald four millierly Ting somingenting , groped	34
414.34	millierly	1	414.34	miliard, milieu, Ilie, ieri, mi,		
414.34	sominge nting	2	414.34, 416.27	om, țin, sumă, soma, somn, amin, amân, amîn, mină, mână, mînă, genți,		
414.35	farther	2	057.04, 414.35	parter, fără, arte, far, fă, ar,	up. Or, if he was always striking up funny funere reels with Bester-	35
414.35	reels	1	414.35	rele, real, re, el,		
414.36	bedinou s	1	414.36	din, nou, be, ou,	farther Zeuts, the Aged One, with all his wig eared corollas, al be-	36
414.36	eared	2	156.23, 414.36	iar, ea, ar,		
					FW415	
415.01	buoyant	1	415.01	ia, an, oi,	dinous and old buoyant , in scythe his e lytrical worm casket and	1
415.01	casket	3	415.01, 561.16, 578.07	casă, chetă, casă, caș, as, aș, ca, că,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

84

415.01	lytrical	1	415.01	electric, elită, litru, truc, răcă, rîcă, cal, al,		
415.01	scythe	1	415.01	scite, câte, cîte, citeră,		
415.02	wheedling	1	415.02	ling, lin,	Dehlia and Peonia, his druping nymphs, bewheedling him, com-	2
415.03	boots	9	026.10, 035.10, 126.13, 210.16, 288.25, 415.03, 466.34, 467.01, 531.11	bot,	pound eyes on hornitosehead, and Auld Letty Plussi boots to	3
415.03	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23,	iad, ea,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

85

			486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
415.04	acumen	1	415.04	acum, cum, ac	scratch his acumen and cackle his tram situs , diva deborah (seven	4
415.04	situs	1	415.04	și, sită, tuse,		
415.05	furts	1	415.05	furt, fur,	bolts of sapo, a lick of lime, two spurts of fussfor, three furts of	5
415.06	full	11	011.29, 016.04, 124.24, 152.26, 229.30, 231.09, 236.12, 286.31, 415.06, 494.36, 512.09	ful, fu,	sulph, a shake o' shouker , doze grains of migniss and a mes full of	6
415.06	houker	1	415.06	ou, hău,		
415.06	shouker	1	415.06	ho[hot], șo [pe el], ou, șoca,		
415.07	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	mid cap pitchies. The w hool of the whaal in the wheel of the	7
415.07	hool	2	415.07, 617.07	ouă, hol,		
					whorl of the Boubou from Bourneum has thus come to taon!),	8
415.09	barins	2	360.26, 415.09	arin, bar, ins, ar, ba, bă, in, în,	and with tam barins and cantoridettes so turning around his eggs-	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

86

415.09	hill	18	012.27, 012.27, 012.28, 012.28, 012.29, 022.19, 050.30, 132.22, 202.16, 265.F2, 288.12, 360.34, 415.09, 474.22, 506.02, 529.24, 568.22, 607.27	hilar, îl,		
415.09	shill	1	415.09	și,		
415.09	turning	2	285.03, 415.09	turn, tur, tu, urni, ning,		
415.10	Caper	1	415.10	apere, cape, ape, cap, ca, că, pe,	hill rockcoach their dance McCaper in retrophobia, beck from	10
415.10	coach	1	415.10	ac,		
415.10	phobia	1	415.10	fobia, bi-, ia, poezia,		
415.11	ossed	1	415.11	așed, oase, șed, os, se,	bulk, like fantastic disossed and jenny aprils, to the ra, the ra, the	11
415.12	sis	5	155.16, 178.01, 395.32, 415.12, 522.33	și, șiș, sista,	ra, the ra, langsome heels and langsome toesis, attended to by a	12
415.13	dins	2	327.19, 415.13	din, ins, in, în,	mutter and doffer duffmatt baxingmotch and a myrmidins of	13
415.13	matt	2	415.13, 560.25	maț, maț,		
415.13	midins	1	415.13	mied, amidon, midriază, omidă, mediu, din, mi,		
415.13	motch	1	415.13	moț, mut,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

87

415.13	offer	1	415.13	fier, ofer,		
415.14	zinging	1	415.14	zi, gin,	p szozlers p szinging <i>Satyr's Caudle</i> dayed Nice and Hombly,	14
415.14	dayed	1	415.14	dai, da, dă, ai,		
415.14	szinging	1	415.14	zână, zîă, gin,		
415.14	szozlers	1	415.14	ler,		
415.14	zozlers	1	415.14	ler,		
415.15	agen	1	415.15	gen	<i>Dombly Sod We Awhile</i> but <i>Ho, Time Time</i> eagen , Wake! For if	15
415.15	eagen	1	415.15	gen, ea,		
					sciencium (what's what) can mute uns nought, 'a thought,	16
415.17	boddy	1	415.17		a bought the Great Somm boddy within the Omni boss , per hops an	17
415.17	boss	8	013.24, 020.08, 052.24, 273.23, 415.17, 442.27, 442.27, 485.33	os,		
415.17	bought	2	115.25, 415.17	bou, ou,		
415.17	hops	2	415.17, 443.23	hop, opt,		
415.18	accord	1	415.18	acord, cord, ac	arts accord (hoot's hoot) might sing ums tum tim a butt the Little	18
415.18	butt	5	023.32, 160.02, 262.F6, 415.18, 435.33	butoi,		
415.18	tim	8	210.15, 284.09, 301.24, 336.09, 415.18, 419.15, 527.28, 534.17	timp,		
415.19	buddies	2	309.20, 415.19	ies, ud,	New buddies that ring his panch. A high old tide for the bar-	19
415.19	heated	2	415.19, 461.28	hăt, haț, hăt, ațe, ea,		
					heated publics and the whole day as gratiis! Fudder and lighting	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

88

415.21	Cronion e	1	415.21	cronic, ion,	for ally looty, any filly in a fog, for O' Cronione lags a crumbling	21
415.21	crumbli ng	1	415.21	scrum, ling,		
415.22	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,	in his sands but his sunsunsuns still tumble on. Ere thing above	22
					ground, as his Book of Breathings bed him, so as everwhy, sham	23
415.24	liangly	1	415.24	angli, ia, an,	or shunner, zeem liangly to kick time.	24
415.25	hul	2	415.25, 415.32	huli, uliu, hulă,	Grouscious me and scarab my sa hul ! What a baga teller it is!	25
415.25	teller	2	123.23, 415.25	tel, te, ele, el, ler, țel, tel[efon],		
415.26	schla	1	415.26	la, școală,	Libelulous! In zanzarity ! Pou! Pschla ! Ptuh ! What a zeit for the	26
415.26	tuh	1	415.26	tu,		
415.26	zanzarit y	1	415.26,	za, an, zar, zări, rit, rît, țăntar, samsar, zăriți, rât, arici,		
415.27	fool	4	015.14, 299.16, 301.15, 415.27	folie, solie,	goths! vented the Ondt, who, not being a sommer fool , was	27
415.28	folly	4	157.07, 279.F12, 321.03, 415.28	folie, soli,	thoth folly making chilly spaces at his sphex affront of the icing glass	28

415.28	front	5	009.04, 055.10, 204.25, 339.07, 415.28	frunte,		
415.28	glass	15	084.29, 100.23, 101.29, 167.20, 193.16, 247.36, 252.07, 277.F5, 408.24, 415.28, 455.16, 460.21, 486.24, 589.30, 609.15	glas, las, laș, as, aș,		
415.28	lass	7	136.25, 159.30, 179.12, 293.22, 407.27, 415.28, 559.34	las, la, as, aș,		
415.28	phex	1	415.28			
415.28	sphex	1	415.28	pe, pix,		
415.29	hame	5	098.08, 319.30, 326.18, 415.29, 616.04	ham, am, bame, dame,	of his wind hame , which was cold antitopically Nixnix undnix .	29
415.29	topically	1	415.29	top, cal, ca, al, apical, topică, pică, țop,		
415.29	undnix	1	415.29	un		
					We shall not come to party at that lopp's, he decided possibly,	30
					for he is not on our social list. Nor to Ba's berial nether, thon	31
415.32	borre's	1	415.32	bor, ore,	slog hard , this olde borre's yaar ab long as there's a khul on a khat .	32
415.32	hard	8	012.36, 034.08, 049.29, 276.12, 322.11, 415.32, 455.34, 464.18	har, ard, ar,		

415.32	hat	15	008.16, 009.02, 041.02, 059.06, 242.14, 255.12, 267.F6, 322.01, 351.18, 415.32, 482.11, 513.10, 522.24, 567.01, 584.15	hăt, hăţ, hatman,		
415.32	hul	2	415.25, 415.32	huli, uliu, hulă,		
415.32	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07, 188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09	lung,		
415.33	fersenles s	1	415.33	verset, fier, vers,	N efersenless , when he had safely looked up his ovi pository , he	33
415.33	pository	1	415.33	os, şi, sită, cositor, tor, ori, obositor,		
415.33	senless	1	415.33	se, leş, senil, şenile, Sena, sens,		
415.34	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12,	da, dă,	loftet hails and prayed: May he me no void da water! Seek kit Ha-	34

			147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
415.34	kit	4	055.07, 415.34, 454.35, 548.14	chitui, chițai, chit, chiț,		
415.34	tup	5	020.13, 242.24, 415.34, 415.35, 576.27	tu, țup, stup, tup[ila],		
415.35	tup	5	020.13, 242.24, 415.34, 415.35, 576.27	tu, țup, stup, tup[ila],	tup! May no he me tile pig shed on! Suckit Hot tup! As broad as	35
					Beppy's realm shall flourish my reign shall flourish! As high as	36

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

92

					FW416	
					Heppy's hev'n shall flurrish my haine shall hurrish! Shall grow,	1
416.02	mum	8	026.18, 279.F34, 279.F34, 279.F34, 302.16, 416.02, 491.28, 603.30	mamă,	shall flourish! Shall hurrish! Hum mum .	2
416.03	boobied	1	416.03	bobi, bob,	The Ondt was a wel tall fellow, raumy bult and abel boobied ,	3
416.03	bult	1	416.03			
416.03	tall	5	073.09, 416.03, 461.14, 476.23, 512.05	ta, al, talon,		
416.04	air	9	004.10, 011.34, 022.36, 044.01, 045.16, 416.04, 416.05, 462.10, 577.10	ai	by near saw altitudinous wee a schelling in kopfers. He was sair	4
416.04	near	3	026.07, 095.30, 416.04	nea, iar, ea, ar,		
416.05	air	9	004.10, 011.34, 022.36, 044.01, 045.16, 416.04, 416.05, 462.10, 577.10	ai	sair sullemn and chairman looking when he was not making spaces	5
416.05	looking	15	061.04, 092.25, 095.14, 109.07, 111.19, 120.18, 128.06, 153.03, 289.11, 416.05, 416.07, 442.02, 467.10, 518.15, 589.23	chingă, ochi, chin, loc,		

416.06	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15, 187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10, 368.14, 416.06, 422.07, 464.29, 516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11	chei, piei, ei,	in his psyche, but, laus! when he wore making spaces on his i key ,	6
416.07	chairma nlooking	1	416.07	caier, chin, aer, hai, loc, an, ha, haimana	he ware mouche mothst secred and mur ravingly wise chairman-	7
416.07	looking	15	061.04, 092.25, 095.14, 109.07, 111.19, 120.18, 128.06, 153.03, 289.11, 416.05, 416.07, 442.02, 467.10, 518.15, 589.23	chingă, ochi, chin, loc,		
416.07	manlook ing	1	416.07	chingă, manie, mână, ochi, chin, alo, loc, an,		
416.07	ravingl y	1	416.07	gravi, vin,		
416.07	vyingly	1	416.07	în, in, înving		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

94

416.08	billy	4	021.09, 053.36, 075.15, 416.08	bi-,	looking . Now whim the silly billy of a Grace hoper had jingled	8
416.08	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,		
416.09	angled	2	416.09, 615.19	an, le	through a jungle of love and debts and jangled through a jumble	9
416.10	beaks	1	416.10	ac, ax, be, ea,	of life in doubts after worse , wetting with the bimble beaks , drik-	10
416.10	king	35	011.01, 025.29, 046.13, 092.16, 111.08, 187.11, 198.35, 231.12, 251.35, 265.F2, 270.03, 279.F21, 302.15, 310.17, 314.01, 333.21, 338.30, 359.25, 368.09, 375.34, 416.10, 449.32, 452.11, 452.27, 455.28, 476.35, 491.34, 495.20, 510.18, 534.31, 606.31, 607.28, 608.30, 611.33, 626.27	chingă, încing, chin, in, în,		
416.10	worse	1	416.10	vor, Borsec, orz, orașe,		
416.11	dunglecks	1	416.11	dună, tun, ung, tu, un,	king with nauton ects , bilking with durry dunglecks and horing	11
416.11	lecks	2	343.31, 416.11	lectură, lege, le,		
416.11	nects	1	416.11	nectar,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

95

416.12	<i>aitoikon</i>	1	416.12	toi, ai, oi,	after lady birdies (<i>ich nehmon diagelegenaitoikon</i>) he fell joust as	12
416.12	<i>birdies</i>	1	416.12	bir, bi-,		
416.12	<i>gelegenai toikon</i>	1	416.12	gel, el, lege, leg, legănai, genă, gen, ai, oi, icoană,		
416.12	<i>mon</i>	2	261.L1, 416.12,	monedă, amonte, somon,		
416.12	<i>nehmon</i>	1	416.12	eh!		
416.12	<i>oikon</i>	1	416.12	icoană, oi,		
416.12	<i>toikon</i>	1	416.12	oi, icoană, conu',		
416.13	<i>prince</i>	2	139.35, 416.13	prinț, prin, prin ce, în ce, Rin,	sieck as a sexton and tantoo poo veroo quant a church prince , and	13
416.13	<i>roo</i>	3	416.13, 450.06, 521.32	rouă, ouă,		
416.13	<i>too</i>	1	416.13			
416.13	<i>veroo</i>	1	416.13	vero[simil], erou		
416.14	<i>sylph</i>	1	416.14	țiplă, silfidă,	wheer the midges to wend hem sylph or vosch to sirch for grub	14
416.15	<i>lick</i>	12	126.21, 158.04, 166.30, 225.09, 292.10, 337.36, 409.12, 413.13, 416.15, 456.08, 461.14, 537.33	lichea, ilic, plic,	for his cora pusse or to find a hospes, a lick , he wist gnit ! Bruko	15
416.15	<i>nit</i>	4	268.13, 315.03, 416.15, 611.18	nit,		
416.15	<i>pusse</i>	1	416.15	puse,		
416.16	<i>ko</i>	3	051.17, 214.10, 416.16	coc,	dry! fu ko spint! Sult mont osa bare! And volomundo osi vide-	16

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

96

416.16	mont	6	012.35, 264.16, 375.27, 386.20, 390.29, 416.16,	munte, mont, unt,		
416.16	mundo	1	416.16,	[inter]mundiu, mondial, munte, do, un,		
416.17	cowmon ey	1	416.17	portmoneu,	vide! Nichtsnichts undnichts ! Not one pick o peck of mus cow-	17
416.17	money	6	140.28, 302.05, 344.21, 416.17, 423.30, 489.11,	monedă, ei,		
416.17	opeck	1	416.17	plec, pe,		
416.17	peck	1	416.17	pe, bec,		
416.17	undnich ts	1	416.17	un		
416.18	bits	5	255.35, 285.F1, 334.04, 416.18, 570.29	bi-,	money to bag a tittle bits of bee bread ! I omio ! I omio ! Crick's	18
416.18	bread	6	124.13, 199.19, 317.01, 416.18, 550.25, 566.03	bre, rea		
416.18	mio	2	416.18, 416.18,	camion, mi, mi-o		
416.18	mio	2	416.18, 416.18,	camion, mi, mi-o		
416.19	holy	2	352.22, 416.19	holi[sm], hol,	corbicule, which a plight! O moy Bog, he contrited with melan-	19
416.19	tholy	1	416.19	hol, ȝoli,		
416.20	blizzere d	1	416.20	zer,	c tholy. Me blizzere d, him slugged! I am heartily hungry!	20

416.21	paper	7	111.09, 127.20, 127.23, 139.02, 416.21, 419.29, 457.34	pa, pauper, per, apăr, papă, ape,	He had eaten all the while paper , swallowed the lustres, de-	21
416.22	cases	3	192.07, 416.22, 544.26	casă, caș, caz, șes, as, aș, ca, că,	voured forty flights of styearcases , chewed up all the mensas and	22
416.22	earcases	1	416.22	arcaș, case, iar, arc, șes, ea, ar, as,		
416.22	yearcase s	1	416.22	ea, ar, iar, arcaș, case, șes, caș, arc, arcă,		
416.23	balls	8	112.15, 247.21, 231.21, 406.34, 416.23, 463.17, 502.20, 523.12	bal, al, ba	seccles , ronged the records, made mund balls of the ephemerids	23
416.23	eccles	2	416.23, 613.09	ecles[iast], ecler, leș,		
416.24	asioused	1	416.24	ași, șed, ou, io,	and vor asioused most glutinously with the very time place in the	24
416.24	place	25	003.22, 052.10, 065.22, 080.13, 081.15, 114.18, 134.32, 231.24, 262.F1, 362.34, 416.24, 481.21, 488.20, 489.10, 504.08, 504.09, 504.12, 527.06, 548.33, 568.09, 571.24, 600.30, 612.08, 624.34, 625.06	place, lac, ce, ace,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

98

416.24	rasioused	1	416.24	rași, rasă, șed, as, aș, ou,		
416.24	sioused	1	416.24	și, ou, șed,		
416.25	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09	da, dă,	ternitary — not too dusty a cica da of neutriment for a chittinous	25
					chip so mitey. But when Chrysalmas was on the bare branches,	26
416.27	ingentin g	2	414.34, 416.27	gențiană, ingera, genți, gen, țin,	off he went from Ting somingenting . He took a round stroll and	27

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

99

416.27	sominge nting	1	416.27	om, țin, sumă, soma, somn, amin, amân, amîn, mină, mână, mîna, genți,		
					he took a stroll round and he took a round stroll again till the	28
416.29	nits	4	018.25, 227.06, 283.27, 416.29	Niță, nit,	grillies in his head and the leiv nits in his hair made him thought	29
416.30	cycled	1	416.30	[re]ciclat, ciclu, cică,	he had the Toss mania . Had he tw icycled the sees of the deed	30
416.30	icycled	1	416.30	ciclu, ici, ci, le,		
416.30	mania	4	228.19, 416.30, 480.21, 521.32	a mânia, manie, mâini, ani, mă, ia,		
416.31	traverse d	1	416.31	traverse, averse, vers, se, traversa, reverse, șed,	and trest traversed their re vermer ? Was he come to hevre with his	31
416.31	vermer	1	416.31	vierme, ermetic		
416.31	versed	1	416.31	vers, se, șed,		
416.32	giles	1	416.32	agile,	eng iles or gone to hull with the poop? The June snows was	32
416.33	flues	1	416.33	fluier, aflux, lues,	flocking in thuck flues on the hegel stomes , milli peeds of it and	33
416.33	peeds	1	416.33	pe, [epo]pee,		
416.33	stomes	2	416.33, 613.04	tom, Tomescu, om,		
416.33	tomes	3	416.33, 595.22, 613.04	tom, om, atom, Toma,		
416.34	dos	9	018.29, 172.35, 178.26, 325.33, 416.34, 433.02,	dos, do, os,	myriop oods , and a lugly whizzling tourned dos , the Borab orayel-	34

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

100

			465.13, 598.02, 610.34			
416.34	orayellers	1	416.34	ele, ler, oră, rai, răi, ie,		
416.34	poods	1	416.34	pod,		
416.34	yellers	1	416.34	ie, ler, ele, iele,		
416.35	blasting	1	416.35	stîng, las, laș, as, la, lers , bloha blasting tegolhuts up to tetties and ruching sleets off		35
416.35	golhuts	1	416.35	gol, Goe, goi, goluț, lut,		
416.35	huts	1	416.35	huța,		
416.36	houses	4	039.31, 116.34, 416.36, 537.01	ou, hău, ușă, șes, huse, haos	the cop pee houses, playing ragnow rock rig newreck , with an irri-	36
416.36	newreck	1	416.36	frec, ev, re,		
416.36	peehouse	1	416.36	pe, [epo]pee, ou, oase,		
416.36	reck	1	416.36	re, rece,		
416.36	rock	11	010.31, 083.20, 124.21, 203.31, 339.10, 416.36, 502.35, 541.02, 579.02, 606.32, 611.02	rocă,		
416.36	wreck	1	416.36	frec, re,		
					FW417	
417.01	opterous	1	417.01	erou, opt, rus, ou,	tant, penetrant, siphon opterous spuk. Grausssssss! Opr!	1

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

101

417.01	pteros	1	417.01	rouă, rus, ou,		
					Grausssssss! Opr!	2
417.03	flea	1	417.03	afle, fleac, leac, le, ea,	The Grace hoper who, though blind as bat flea , yet knew, not	3
417.03	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,		
417.04	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	a leetle beetle, his good smetterling of entymology asped niss-	4

417.04	unitimos t	1	417.04	un, nit, uniți, must, timp, post		
					unitimost lous nor liceens but promptly tossed himself in the	5
417.06	thin	3	203.09, 417.06, 463.27	in, țin, în,	vico, ph thin and ph thir , on top of his buzzer, tezzily wondering	6
417.06	thir	1	417.06	tir,		
417.07	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03	ligament, legat, ligă,	where would his a luck a light or boss of both appease and the	7
417.07	luck	3	034.32, 210.05, 417.07	lucra, luci, uluc,		
417.07	pease	5	021.18, 022.06, 417.07, 571.21, 573.12	pe, ea, as, aș, pas,		
					next time he makes the aquinatanace of the Ondt after this they	8
417.09	schical	1	417.09	schi, cal, al, chică,	have met themselves, these mous schical um summables , it shall be	9

417.09	summables	1	417.09	sumă, abile, leș,		
417.10	hailed	2	234.27, 417.10	haine, hai, ai, le,	moty lucky if he will beheld not a world of different. Be hailed	10
417.10	lucky	5	055.28, 307.F7, 315.15, 417.10, 502.12	lucra, luci, uluc,		
417.11	hrone	1	417.11	hronic, rune, tron, Ron,	His Gross the Ondt, pro strandvorous upon his d hrone , in his	11
417.11	strandvorous	1	417.11	rând, ștrand, vor, ou, rouă,		
417.12	ana	11	055.05, 080.20, 182.01, 212.11, 309.14, 331.25, 351.30, 417.12, 497.30, 583.09, 597.19	Ana, an, na,	Papy lonian ba booshkees , smolking a spatial brunt of Hos ana	12
417.12	booshkees	1	417.12	os, așchie		
417.12	kees	1	417.12	chestii, cheie, ghes, ce,		
417.12	lonian	1	417.12	ia, an,		
417.13	falling	2	417.33, 535.33	falie, fală, făli, ling, lin, fă, fa, al,	cigals, with un shrinkables far falling from his un thinkables ,	13
417.13	shrinkables	1	417.13	Rin, le, ring, cablu, abil, incapabil,		
417.13	thinkables	1	417.13	in, cablu, abile, ca, țin, în,		

417.14	fortumbl e	1	417.14	furtună, foarte, forță, tu umbli, tumbă, umble, fort, for, ort,	swarming of himself in his sunny room , sated before his com-	14
417.14	room	25	008.09, 008.10, 010.22, 040.02, 041.16, 052.25, 079.25, 100.29, 101.26, 137.29, 156.06, 159.22, 265.F2, 315.18, 319.27, 396.11, 417.14, 492.17, 498.07, 557.08, 559.01, 562.17, 613.03, 618.27, 627.09	aromă, rouă, Roma, rom, ouă, om,		
417.14	tumble	1	417.14	tu, le, tumbele, tum[bă], [an]tum,		
417.15	lupsupp y	1	417.15	supe, lup, sub,	fortumble phull lupsuppy of a plate o' monkynous and a confucion	15
417.15	monkyn ous	1	417.15	monac, monah,		
417.15	nous	1	417.15	nou, ou,		
417.15	suppy	1	417.15	supt, supă,		
417.15	upsupp y	1	417.15	rupse, supe, jupe		
417.16	taller	1	417.16	ta, al, talon, ale,	of minthe (for he was a conformed aceticist and arist totaler), as	16

417.16	totaller	1	417.16	tot, totale, ale, ler, le,		
417.17	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05, 443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29	boi, oi	appi as a oney sucker or a basker boy on the Libido, with Floh	17
417.17	sucker	2	010.19, 417.17	suc,		
					biting his leg thigh and Luse lugging his luff leg and Bieni bussing	18
					him under his bonnet and Vespatilla blowing cosy fond tutties	19
417.20	abroad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă, rod	up the all abroad length of the large of his smalls. As ent omate	20
417.20	broad	3	066.07, 202.29, 417.20	rouă,		
417.20	mate	16	125.08, 134.01, 232.19, 243.32, 350.35, 387.23, 417.20, 423.30, 461.24, 487.13, 499.01, 523.23, 548.07, 575.27, 577.04, 605.04	matematică, moațe, Matei, mate, mațe, mâțe, ațe,		

417.20	tomate	1	417.20	tomate, tomat, Toma, tom, om, mat, te, automate, atom, mațe, ațe,		
417.21	met	5	417.21, 447.30, 488.33, 518.10, 594.10	meta-[limbaj], [co]met[ă], [pes]met, metal,	as intimate could pinchably be. Em met and demmet and be jiltses	21
417.22	guepe	1	417.22	cu iepe, cuie, pe,	crazed and be jadeses whipt! schneezed the Grace hoper , a guepe	22
417.22	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,		
417.23	chjelasys	1	417.23	cheală, chel, las, laș, as, aș, el, la,	with p tchjelasys and at his witt tol's indts, what have eye forsight !	23
417.23	forsight	1	417.23	fursec, for, urși, și		
417.23	jelasys	1	417.23	jelanie, sistem, jeleu, jelea, lași, las, ași, aș, șiș, la, și		
417.23	sight	9	075.13, 167.10, 249.02, 392.27, 405.23, 417.23, 540.33, 551.34, 569.21	și, sigur, Sighet,		
417.23	tchjelasy s	1	417.23	jelea, lași, ași, șiș,		
417.23	tol's	1	417.23	țol, ol,		
417.24	spinne	1	417.24	spin, pin, in, în, spine, ne,	The Ondt, that true and perfect host, a spiter a spinne , was	24

417.25	swingin g	3	404.19, 417.25, 504.23	vin, gin,	making the greatest spass a body could with his queens lace-	25
417.26	anythin g	1	417.26	an,	swinging for he was spizzing all over him like thing sumanything	26
417.26	manythi ng	1	417.26	[co]man[dă], mâniat, manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, ani, țin, nit,		
417.26	sumanyt hing	1	417.26	sumă, suman, an, hingher,		
417.27	allahbat h	1	417.27	ăla, bat, al, la, ah	in formi colation , boundlessly bliss filled in an all allahbath of	27
417.27	bath	6	129.13, 129.28, 198.05, 290.13, 312.06, 417.27	bați, bat, băț, ba,		
417.27	colation	1	417.27	colaționa, lați, ion, laț, la,		
417.27	filled	6	019.24, 101.23, 248.24, 310.26, 417.27, 481.08	filat, file, fir,		
417.28	meising	1	417.28	șină, mei, ei,	houris. He was ameising himself hugely at crab round and mary-	28
417.28	pose	4	332.07, 361.09, 417.28, 618.01	poze, os, poșetă, puse,		
417.28	round	15	039.21, 084.24, 096.14, 171.08, 275.18, 277.04,	rundă, rouă, rond, unde, ou,		

			314.24, 381.30, 386.35, 417.28, 525.17, 550.27, 552.09, 613.23, 618.15			
					pose , chasing Floh out of charity and tickling Luse, I hope too,	29
					and tackling Bienie, faith, as well, and jucking Vespatilla jukely	30
417.31	hanagan	1	417.31	hanorac, han, an, agă,	by the chimiche. Never did Dorsan from Dun shanagan dance it	31
417.31	shanaga n	1	417.31	șea, sa, așa, șan, an, han, na, agă, Ana,		
417.32	patetic	1	417.32	pa, pat, pată, păți, patetic, tic, ațe,	with more devilry! The veri patetic imago of the im possible	32
417.32	possible	4	110.19, 175.05, 417.32, 617.08	os, posibil, sibile, și,		
417.33	hoper	6	414.21, 414.22, 416.08, 417.03, 417.22, 417.33	hop, opera, operă, per, pe,	Grace hoper on his odder kop in the myre, after his thrice ephe-	33
417.33	kop	1	417.33	copcă, cap,		
417.34	shooe	1	417.34	ho[hot], șo [pe el], soia,	meral journeey, sans mantis ne shoos shooe , feather weighed	34
417.34	weighed	1	417.34	vei, veac, cave, ei, verigă, verighetă, veghe,		
					animule, actually and presumptuously sanctifying chronic's de-	35
					spair, was sufficiently and probably cocoo much for his chorous	36

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

109

					FW418	
418.01	alone	6	062.04, 236.09, 236.10, 237.03, 418.01, 588.05	alo, al,	of gravitates. Let him be Art alone the Weeps with his parasites	1
418.01	talone	1	418.01	talon, ta, al, alo,		
418.02	asider	1	418.02	ași, ide, și, de,	peeling off him I'll be High fee the Crack asider . Flunkey Footle	2
418.02	fee	1	418.02	fee[rie], fee,		
418.02	sider	2	418.02, 610.18	și, ide, idee, siderat, sidef,		
418.03	loughed	2	023.29, 418.03	ou,	fur loughed foul, writing off his phoney, but Conte Carme makes	3
					the melody that mints the money. <i>Ad majorem l.s.d.! Divi gloriam.</i>	4
418.05	boat	8	065.30, 131.02, 136.20, 139.34, 215.01, 321.14, 418.05, 479.31	boa	A darkener of the thres hold . Haru? O rimis , caps izer of his ant-	5
418.05	hold	16	076.02, 133.18, 141.14, 143.17, 228.30, 242.05, 278.F7, 281.24, 311.14, 352.24, 365.03, 377.02, 418.05, 438.20, 478.30, 544.07	holdă, hol,		
418.05	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14,	ol,		

			326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06			
418.05	rimis	1	418.05	trimis, remis, rimă, Rîm, Râm, îmi,		
418.05	sizer	1	418.05	și, Iza,		
418.06	ded	2	418.06, 551.02	de,	boat , sek keth rede from Evil-it-is, lord of loaves in Amongded .	6
418.06	keth	1	418.06	chetă, cât,		
418.06	mongde d	1	418.06	mongol,		
418.07	art	6	088.23, 199.19, 253.04, 324.20, 418.07, 485.01	ar,	Be it! So be it! Thou-who-thou- art , the fleet-as- spindrifft ,	7
418.07	dhrift	1	418.07	hrib,		
418.07	hrift	1	418.07	hrib,		
418.07	rift	1	418.07	rift		
418.07	spindhri ft	1	418.07	spin, pin, in, în, hrib,		
418.08	fang	3	418.08, 494.20, 563.31	angoasă, fan, fă, an,	imp fang thee of mine wide height . Haru!	8
418.08	height	3	132.22, 418.08, 606.02	helio-, ei,		

					The thing pleased him andt, and andt,	9
					<i>He larved ond he larved on he merd such a nauses</i>	10
418.11	<i>hoper</i>	2	418.11, 418.12	hop, opera, operă, per, pe,	<i>The Gracehoper feared he would mixplace his fauces.</i>	11
418.11	<i>place</i>	1	418.11	place, lac, ce, ace,		
418.12	<i>hoper</i>	2	418.11, 418.12	hop, opera, operă, per, pe,	<i>I forgive you, grondt Ondt, said the Gracehoper, weeping,</i>	12
					<i>For their sukes of the sakes you are safe in whose keeping.</i>	13
					<i>Teach Floh and Luse polkas, show Bienie where's sweet</i>	14
418.15	<i>eat</i>	1	418.15	ea,	<i>And be sure Vespatilla fines fat ones to heat.</i>	15
					<i>As I once played the piper I must now pay the count</i>	16
418.17	<i>haba</i>	1	418.17	habar, aba, ba, babă, Hobița,	<i>So saida to Moyhammlet and marhaba to your Mount!</i>	17
418.17	<i>hammlet</i>	1	418.17	ham, am, omletă,		
					<i>Let who likes lump above so what flies be a full 'un;</i>	18
418.19	<i>gruggy</i>	1	418.19	guru, rugi, rug,	<i>I could not feel moregruggy if this was prompollen.</i>	19
418.19	<i>pollen</i>	1	418.19	pol, ol, polen, oale,		
418.20	<i>gift</i>	1	418.20	ghiftui,	<i>I pick up your reproof, the horsegift of a friend,</i>	20
418.20	<i>proof</i>	1	418.20	pro[crea], prof[esor], of,		
					<i>For the prize of your save is the price of my spend.</i>	21
418.22	<i>deftkiss</i>	1	418.22	chiș, de,	<i>Can castwhores pulladeftkiss if oldpollocks forsake 'em</i>	22
418.22	<i>kiss</i>	1	418.22	chestie, chist,		

418.22	<i>locks</i>	1	418.22	[mormo]loc, locuise, loc[uit], loc,		
418.22	<i>pollocks</i>	1	418.22	pol, ol, loc, uluc, polo,		
418.22	<i>sake</i>	1	418.22	sac, ac,		
418.22	<i>whores</i>	1	418.22,	vor, hore, ore, re, rest,		
418.23	<i>lex</i>	3	340.28, 418.23, 493.24	lege, le,	<i>Or Culex feel etchy if Pulex don't wake him?</i>	23
418.24	<i>ass</i>		071.11, 342.10, 418.24	as,	<i>A locus to loue, a term it t'embarass,</i>	24
418.24	<i>barass</i>	1	418.24	bară, bar, ras, răs, ar, as, aş, ba, bă		
418.24	<i>embarass</i>	1	418.24	ambarasa, ambră, bară, ras, răs, as,		
418.25	<i>wins</i>	1	418.25	vin, învins, ins, in, în	<i>These twain are the twins that tick Homo Vulgaris.</i>	25
					<i>Has Aquileone nort winged to go syf</i>	26
418.27	<i>bryf</i>	1	418.27	brici,	<i>Since the Gwyfyn we were in his farrest drewbryf</i>	27
418.27	<i>fyn</i>	1	418.27	fin, in, în,		
418.27	<i>rest</i>	1	418.27	rest, est, re,		
418.27	<i>wyfyn</i>	1	418.27	fin,		
418.28	<i>seeked</i>	1	418.28	se, sec, echer,	<i>And that Accident Man not beseeked where his story ends</i>	28
418.29	<i>east</i>	1	418.29	asta, est, ea, as,	<i>Since longsephyryng sighs sought heartseast for their orience?</i>	29

418.29	sephyrin g	1	418.29	se, ring, zefir, fir, hârâi, hîrîi, pir,		
418.30	condamn ed	1	418.30	condamnat, damnat, con, dăm,	<i>We are Wastenot with Want, precondamned, two and true,</i>	30
418.30	damned	1	418.30	dăm, da, dă, am,		
418.31	eyes	3	176.13, 344.12, 418.31	ies, ei,	<i>Till Nolans go volants and Bruneyes come blue.</i>	31
418.32	flirts	1	418.32	afli, flirt, liră, li,	<i>Ere those gidflirts now gadding you quit your mocks for my gropes</i>	32
418.33	lapse	1	418.33	lapsus, capse, la,	<i>An extense must imppull, an elapse must elopes,</i>	33
418.33	pull	2	338.15, 418.33	puls,		
418.33	tense	1	418.33	ten, te, intense, tensiune,		
418.34	stock	2	364.14, 418.34	stoc, toc,	<i>Of my tectucs takestock, tinktact, and ail's weal;</i>	34
418.34	tact	1	418.34	tact, tac, ac, act,		
418.34	tucs	1	418.34	tu, țuc, tuci,		
418.35	look	1	418.35	loc,	<i>As I view by your farlook hale yourself to my heal.</i>	35
					FW419	
419.01	broken	1	419.01	ocean, rocă,	<i>Partiprise my thinwhins whiles my blink points unbroken on</i>	1
419.01	prise	1	419.01	râse, rîse, pierise, se,		
419.01	whins	1	419.01	vin, învins,		
419.02	abroads	1	419.02	rouă, rod	<i>Your whole's hercabroads with Tout's trightyright token on.</i>	2
419.02	broads	1	419.02	rouă,		

419.02	hercabroa ds	1	419.02	hîrcă, ca, scabros, cabra, arbore, rouă, rod, broască,		
419.02	rightyrig ht	1	419.02	rigă, tir,		
					<i>My in risible universe youdly haud find</i>	3
419.04	beeforene ss	1	419.04	bee, ren, ore,	<i>Sulch oextrabeeforeness meat soveal behind.</i>	4
419.04	foreness	1	419.04	forez, forțe, for, ore, Ene, re, ne,		
419.04	veal	1	419.04	ea, al, vâl, val		
					<i>Your feats end enormous, your volumes immense,</i>	5
419.06	ship	2	354.19, 419.06	și, șip, șipcă,	<i>(May the Graces I hoped for sing your Ondtship song sense!),</i>	6
419.07	wide	1	419.07	vide, ide, de,	<i>Your genus its worldwide, your spacest sublime!</i>	7
419.08	martin	2	354.16, 419.08	marțian, Marin, marți, mare, amar, umăr, maro, arte, măr, țin, ar, in, în,	<i>But, Holy Saltmartin, why can't you beat time?</i>	8
419.09	caust	2	419.09, 424.08	caut, căuș, au, ca, că,	<i>In the name of the former and of the latter and of their holo-</i>	9
419.09	locaust	1	419.09	holocaust, lăcustă, caustic, alocau, ocaia, ca, au,		

					caust. Allmen.	10
419.11	flung	1	419.11	f[oarte] lung, lung,	— Now? How good you are in ex p osition! How far flung is	11
419.11	plosion	1	419.11	explozie, os, și, ion, oploșiți,		
419.12	kabulary	1	419.12	vocabular, abulic, bulă, lari, cap, ari, ar,	your fok loire and how velk tingeling your vol upkabulary ! <i>Qui</i>	12
419.12	ling	4	395.19, 419.12, 538.31, 569.12	ling, lin,		
419.12	loire	2	207.11, 419.12	Loara, oi, re,		
419.12	lupkabulary	1	419.12	vocabular, cabală, Kabul, cablu, bulă, lari, lup, ari,		
419.12	tingeling	1	419.12	țin, in, în, ating, gel, el, ling, lin,		
419.13	paranto	1	419.13	pa, par, ar, păr, para, pară, ară, părinte, anto[logie],	<i>vive sparanto qua muore contanto.</i> O foibler, O flip, you've that	13
419.13	tanto	1	419.13	ta, an, tanti,		
419.14	open	7	165.05, 234.07, 363.34, 377.08, 419.14, 474.09, 518.36	pene, pe,	wandervogl wail withyin! It falls easily upon the ear open and goes	14
419.14	vogl	1	419.14	vogă		
419.14	yin	2	305.33, 419.14	in, în,		

419.15	taggle	2	287.F4, 419.15	ta, trag, agale,	down the friskly shortest like treacling tum tim with its tingting-	15
419.15	tim	8	210.15, 284.09, 301.24, 336.09, 415.18, 419.15, 527.28, 534.17	timp,		
419.16	wall	14	003.19, 010.02, 013.07, 033.08, 051.12, 088.21, 108.01, 135.01, 135.16, 254.02, 299.09, 419.16, 581.09, 621.19,	va, vă, val, al,	taggle . The blarneyest blather in all Corney wall ! But could you,	16
419.17	chaun	1	419.17	scaun, ceaun, ca un, hau, au, ha, un,	of course, decent Lett rechaun , we knew (to change your name of	17
419.17	haun	2	364.19, 419.17	hăuli, hau-hau, au, un, scheaună,		
419.17	rechaun	1	419.17	au, un,		
419.18	wrote	1	419.18,	roate, roți,	not your nation) while still in the barrel, read the strange wrote	18
419.19	glyptics	1	419.19	eliptic, triptic, tic,	an aglyptics of those shem letters patent for His Christian's Em?	19
419.19	letters	3	183.11, 419.19, 430.24	literă, șters, le,		
					— Greek! Hand it to me! Shaun replied, plosively pointing to	20
419.21	dusk	1	419.21	us(u)c, duș, tu,	the cinnamon quisto quill behind his acoustro lobe . I'm as after-	21
419.21	lobe	3	419.21, 551.25, 599.18	gloabe, lob, bob,		
419.21	quill	1	419.21	cui, cu,		
					dusk nobly Roman as pope and water could christen me. Look	22
419.23	pin	15	060.35, 094.24, 148.22, 211.12, 212.08, 266.F2,	pin, in, în,	at that for a riding pin ! I am, thing Sing Larynx, letter potent to	23

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

117

			331.12, 336.30, 370.08, 419.23, 441.17, 486.30, 491.06, 561.32, 588.05			
419.24	luding	2	419.24, 507.28	ludic, din,	play the sem backwards like Oscan wild or in shunt Persse trans-	24
419.25	optic	1	419.25	optic, opt, tic,	luding from the Otherman or off the Toptic or anything off the	25
419.25	tic	1	419.25	tic,		
419.26	inklers	1	419.26	unchi, ecler, încă, clar, ler, in, în,	types of my finklers in the draught or with buttles, with my oyes	26
419.27	brew	3	138.01, 283.24, 419.27	bre, ev, re,	thick shut and all. But, hellas, it is harro brew bad on the corns and	27
419.27	shut	3	292.24, 395.29, 419.27	șuț, huța, sută,		
419.28	mark	24	009.32, 017.01, 108.22, 110.19, 112.32, 114.32, 137.25, 189.06, 192.21, 222.03, 244.14, 262.F1, 301.F5, 419.28, 421.29, 430.06, 463.29, 473.09, 493.13, 529.35, 533.35, 567.12, 601.36, 606.26	remarc, Marcu, marcă, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,	callouses. As far as that goes I associate myself with your remark	28
419.29	furloine d	1	419.29	oină, fur, oi,	just now from theodicy <i>re'</i> furloined notepaper and quite agree in	29
419.29	loined	2	115.13, 419.29	oine, oi, in, în,		
419.29	paper	7	111.09, 127.20, 127.23, 139.02,	pa, pauper, per, apăr, papă, ape,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

118

			416.21, 419.29, 457.34			
419.30	position	7	111.07, 178.04, 419.30, 533.11, 572.32, 589.17, 595.25	poziție, os, și, ion, pozițiune,	your prescriptions for indeed I am, pay Gay, in juxta position to	30
					say it is not a nice production. It is a pinch of scribble, not	31
419.32	bis	7	066.25, 228.26, 419.32, 436.24, 452.08, 514.22, 562.17	bis, bi-,	wortha bottle of cab bis . Over drawn ! Puffedly offal tosh! Be-	32
419.32	drawn	2	419.32, 595.19	zdravăn,		
					sides its auctionable, all about crime and libel! Nothing beyond	33
419.34	class	9	125.13, 294.08, 359.12, 395.13, 396.11, 419.34, 444.04, 451.34, 459.04	clasă, las, laș, as, aș, la,	clerical horrors <i>et omnibus</i> to be entered for the foreign as second-	34
419.35	lest	3	419.35, 585.08, 619.36	este, lest, est, le,	class matter. The fuel lest filth ever fired since Charley Lucan's.	35
					FW420	
					Flummery is what I would call it if you were to ask me to put it	1
					on a single dimension what pronounced opinion I might possibly	2
420.03	rally	4	090.31, 220.15, 277.04, 420.03	raliu, ral, al,	orally have about them bagges of trash which the mother and	3
420.04	mention able	2	300.03, 420.04	menționabil, națiune, nobili, mentă, minte,	Mr Un mentionable (O breed not his same!) has reduced to writ-	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

119

				minte, abil, bile, ion, le,		
420.05	nemm	1	420.05	ne,	ing without making news out of my sooty nemm . When she	5
					slipped under her couchman. And where he made a cat with a	6
420.07	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,	peep. How they wore two madges on the make water . And why	7
420.08	fellers	2	420.08, 506.16	fel, ler, el,	there were tree fellers in the shrub rubs . Then he hawks his hand-	8
420.08	mud	6	006.05, 068.14, 228.33, 420.08, 552.05, 594.11,	mâl, ud,		
420.08	rubs	1	420.08	rub[in],		
420.09	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20,	chin, in, în,	mud figgers from Francie to Fritzie down in the kook kin . Phiz	9

			295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
					is me mother and Hair's me father. Bauv Betty Famm and Pig	10
420.11	taph	1	420.11	ta, țap,	Pig Pike. Their live tree (may it flourish!) by their eco taph (let it	11
420.11	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13,	re, trei, tre[pied],		

			503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31			
420.12	sinbal	1	420.12	și, bal, al, țambal,	stayne !). With bals sinbal bimbies swarming til top . Comme bien,	12
420.12	tayne	1	420.12	ta, tai, ai, taine, tăi, tainic, nișă,		
420.12	top	22	005.02, 031.02, 063.29, 087.29, 144.01, 144.01, 152.34, 210.32, 244.03, 299.15, 315.32, 320.27, 331.05, 376.25, 420.12, 423.33, 449.23, 475.20, 483.19, 499.25, 560.12, 624.11	top, țop,		
420.13	feel	4	290.15, 420.13, 420.13, 510.33	fee[rie], velă, fee, el,	Comme bien! Fee feel ! Fee feel ! And the Dutches dyin loffin at	13
420.13	feel	4	290.15, 420.13, 420.13, 510.33	fee[rie], velă, fee, el,		
					his pon peck de Barec. And all the mound reared. Till he wot not	14
420.15	shells	3	183.12, 420.15, 435.19	el, înșel,	wot to begin he should. An infant sailing egg shells on the floor	15
					of a wet day would have more sabby.	16
					Letter, carried of Shaun, son of Hek, written of Shem, brother	17
					of Shaun, uttered for Alp, mother of Shem, for Hek, father of	18
420.19	endet	1	420.19	[happy-]end, vendetă, de,	Shaun. Initialled. Gee. Gone. 29 Hard ware Saint. Lendet till	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

122

420.19	ware	4	066.31, 182.09, 420.19, 548.20	va, vă, var, ar, văr, avare, are, re,		
420.20	Atha- Cliath	1	420.20	ha, ia	Lao num . Baile- Atha-Cliath . 31 Jan. 1132 A.D. Here Com-	20
420.20	Cliath	1	420.20	Lia, ia, iată,		
420.20	num	2	420.20, 476.35	nume, nu,		
420.21	gibbets	1	420.21	ghimbir,	merces En ville . Tried Apposite House. 13 Fitz gibbets . Loco.	21
420.21	ville	14	043.26, 061.21, 153.18, 203.13, 205.26, 235.18, 294.18, 297.25, 310.20, 420.21, 503.17, 541.35, 552.12, 585.02,	vii, vile, viile		
420.22	queer	4	151.15, 384.10, 420.22, 584.21	cuier,	Dangerous. Tax 9d. B.L. Guineys, esqueer . L.B. Not known at	22
420.22	squeer	1	420.22	cuier,		
420.23	lodgeabl e	1	420.23	digerabil, melodie, schilod, degeaba, degera, loden, abil, lot, ea, le,	1132 a. 12 Norse Rich mound . Nave unlodgeable. Loved noa's	23
420.23	mound	7	008.05, 111.34, 135.09, 323.02, 386.20, 420.23, 464.26,	mondial, munte, mont, unde, unt, ou, un,		
420.24	sewer	1	420.24	se, sever,	dress. Sinned, Jetty Pierrse. Noon sick parson. 92 Wind sewer .	24
420.25	belled	5	152.23, 420.25, 551.12, 618.34, 627.28	ele, be, el,	Ave. No such no. Vale. Finn's Hot. Ex belled from 1014 d. Pull-	25

420.26	dan	3	056.14, 420.26, 602.28	da, dă, an,	down. Fear view . Opened by Miss Take. 965 nig humpled an sexti-	26
420.26	fits	1	420.26	fițe, vite, vițe, fix,		
420.26	humple dan	1	420.26	humă, cum, umple Dan, pleda, an,		
420.26	ledan	1	420.26	sedan, pleda, pled, Dan, le, an,		
420.26	tiffits	1	420.26	tif[on], tivit, țif,		
420.26	umpleda n	1	420.26	umple, pled, pleda, Dan, da, an		
420.26	view	7	018.29, 228.27, 284.F3, 285.26, 420.26, 447.20, 504.16	vie, ie, ev		
420.27	lop	6	029.03, 058.04, 063.32, 232.34, 420.27, 496.36	interlop, pleoapă, clop, plop, lup,	ffits . Shout at Site. Roof loss . Fit Dun lop and Be Satisfied. Mr.	27
420.27	loss	6	018.22, 318.18, 366.03, 410.04, 420.27, 548.35	closet, colos, lasă, os,		
420.28	Domnall y	1	420.28	domnule, doamnă, dona, dom, do, om, al,	Domnall O' Domnally . Q.V. 8 Royal Terrors. None so strait.	28
420.29	moved	11	066.31, 091.02, 162.05, 314.02, 314.05, 420.29, 430.14, 483.34, 544.07, 579.34, 617.27	mov,	Shutter up. Dining with the Danes. Removed to Philip's Burke.	29
420.30	talk	9	037.21, 066.20, 120.23, 172.30,	ta, talc, al,	At sea. D.E.D. Place scent on. Clont talk . Father Jacob, Rice	30

			236.34, 261.28, 307.F1, 420.30, 504.19			
420.31	rusted	1	420.31	rustic, rus,	Factor. 3 Castle woos . P.V. Arr usted . J.P. Converted to Hos-	31
420.31	woos	1	420.31	vor, vouă, ouă, vostru, os,		
					pitalism. Ere the March past of Civilisation. Once Bank of Ireland's.	32
420.33	broke	7	022.36, 040.15, 074.15, 092.02, 373.29, 420.33, 541.25	rocă,	Return to City Arms. 2 Milch broke . Wrongly spilled. Traum con-	33
420.33	condraw s	1	420.33	contra, con,		
420.33	draws	3	328.05, 420.33, 511.29	zdravăn,		
					draws . Now Bunk of England's. Drowned in the Laffey. Here.	34
420.35	litter	4	037.17, 073.29, 286.22, 420.35	solitar, reitera, literă, hulit, falit, liță,	The Reverest Adam Found litter . Shown ge shotten . 7 Street petres .	35
420.35	petres	1	420.35	pe, Petre, pietre, trei, tre[pied], Petrescu,		
420.35	shotten	1	420.35	ho[hot], șo [pe el], hoț, sote, hote, șotie, soț, ten, hoție,		
420.36	ranke	1	420.36	rană, Anca, an,	Since Cab ranke . Seized of the Crownd. Well, Sir Arthur. Buy	36

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

125

					FW421	
421.01	misk	1	421.01	mis, isc, mi,	Patersen's Matches. Unto his prom misk hands. Blown up last	1
421.02	claimed	3	421.02, 472.29, 574.13	călăi, claie, clama, alai, clăi, clei, l-ai, lai[e], ai, la,	Lem mas by Orchid Lodge. Search Un claimed Male. House Con-	2
421.02	damned	1	421.02	dăm, da, dă, am,		
421.02	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă, mas		
421.03	peers	2	421.03, 570.22	pe, [epo]pee, per, pers[onal],	damned by Ediles. Back in Few Minutes. Closet for Re peers . 60	3
421.04	alicious	1	421.04	alic, ici, al, ou,	Shell burn . Key at Kate's. Kiss. Isaac's Butt, Poor Man. Dalicious	4
421.04	burn	13	013.26, 059.17, 102.07, 134.29, 171.14, 265.07, 280.27, 377.07, 387.35, 421.04, 504.24, 540.15, 552.22	bura, urnă		

421.04	licious	2	421.04, 528.17	delicios, vicios, cius, ou, ci,		
421.05	warred	1	421.05	va, vă, var, ar, văr, re, are,	arson. Caught. Missing. Justiciated. Kainly fore warred . Abraham	5
					Badly's King, Park Bogey. Salved. All reddy berried. Hollow and	6
421.07	rumped	1	421.07	rump (rup), [bi]ped,	eavy. Desert it. Over wayed . Under strumped . Back to the P.O.	7
421.07	strumpe d	1	421.07	rom, drum, rumpe (rupe), ped[estru],		
421.07	wayed	1	421.07	va, vă, vai, văi, ai, ied, vaiet,		
421.08	habited	1	421.08	habitual, abitir, habitat, coabita, habitudine, Hobița, abate, bîte,	Kaer of. Ownes owe M.O. Too Let. To Be Soiled. Co habited	8
421.09	fortunat es	2	421.09, 544.13	furtună, foarte, forță, tuncet, fort, tună, na-ți, for, ort, una, ațe, țes,	by Un fortunates . Lost all Licence. His Bouf Toe is Frozen Over.	9
					X, Y and Z, Ltd, Destinied Tears. A.B, ab, Sender. Boston	10
					(Mass). 31 Jun. 13, 12. P.D. Razed. Lawyered. Vacant. Mined.	11
421.12	leaffs	1	421.12	[șapte]lea, [morfo]lea,	Here's the Bay leaffs . Step out to Hall out of that, Ere weaker ,	12

				[p]lea[șcă], leafă, lulea, le-a, ea,		
421.12	weaker	1	421.12	ea, avea, veac, ac, acar,		
					with your Bloody Big Bristol. Bung. Stop. Bung. Stop. Cumm	13
					Bumm. Stop. Came Baked to Auld Aireen. Stop.	14
					— Kind Shaun, we all requested, much as we hate to say it,	15
					but since you rose to the use of money have you not, without	16
421.17	language	1	421.17	languros, [franca], limbaj, lingua doage, lan, age, la, an,	suggesting for an instant, millions of moods used up s language	17
421.18	marks	10	066.01, 080.10, 127.34, 161.08, 181.24, 238.01, 251.17, 283.23, 421.18, 431.02	remarc, marcă, Marcu, Marx, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, X [ks], ar,	tun times as words as the pen marks used out in sin script with such	18
421.18	script	7	042.09, 122.21, 219.17, 294.10, 374.03, 393.31, 421.18	scripte, criptă,		
421.19	ahem	1	421.19	ah,	hesitancy by your cerebrated brother — excuse me not men-	19
421.19	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16,	hemi[sferă], hem[atie], M [em],		

			514.29, 571.02, 571.02, 571.25			
					tioning ahem ?	20
					— Celebrated! Shaun replied under the shelter of his brog-	21
421.22	consciousness	1	421.22	conștiință, cunoștință, con, sci [a ști], ou,	uish, vigorously rubbing his magic lantern to a glow of full-	22
421.23	CitEncy	1	421.23	enci[clopedie], cât, ci,	consciousness . He CitEncy ! Your words grates on my ares.	23
421.23	Ency	1	421.23	ci,		
					Notorious I rather would feel inclined to myself in the first place	24
421.25	Shem	1	421.25	semi-,	to describe Mr O' Shem the Draper with before letter as should	25
421.26	guinnsis	1	421.26	chin, și, insist,	I be accentually called upon for a dieo guinnsis to pass my opinions,	26
421.27	litz	2	182.07, 421.27	solitar, literă, hulit, falit, liță,	properly spewing, into impulsory ire litz . But I would not care to	27
421.28	fruitful	1	421.28	fructe, uituc, uit,	be so un fruitful to my own part as to swear for the moment posi-	28
421.29	mark	24	009.32, 017.01, 108.22, 110.19, 112.32, 114.32, 137.25, 189.06, 192.21, 222.03, 244.14, 262.F1, 301.F5, 419.28, 421.29, 430.06, 463.29, 473.09, 493.13, 529.35, 533.35, 567.12, 601.36, 606.26	remarc, Marcu, marcă, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,	tively as to the views of Den mark . No, sah! But let me say my	29
					every belief before my high Gee is that I much doubt of it. I've no	30

421.31	roaster	1	421.31	rouă, aste, as, aş,	room for that fellow on my fag roaster , I just can't. As I hourly	31
421.32	poles	1	421.32	pol, ol, polen, oale, leş, ales,	learn from Rooters and Havers through Gilligan's may poles in	32
					a nice pathetic notice he, the pixillated doodler, is on his last with	33
421.34	legible	3	119.15, 421.34, 482.21	[inte]ligibil, eligibil, leg[ământ], ilizibil, culeg, deleg, egidă, aleg, legi, leg, le,	illegible clergiman ths boasting always of his ruddy complexious !	34
421.34	manths	1	421.34	romanță, ant[eriu], mantie, mântui, manta, amant, an,		
421.34	plexious	1	421.34	plex, ou, leşios,		
					She, the mammy far, was put up to it by him, the iniquity that	35
421.36	clothed	4	421.36, 441.05, 539.03, 550.29	lot,	ought to be depraved of his libert ins to be silenced, sack clothed	36
421.36	tins	4	421.36, 533.06, 540.31, 624.18	in, atins, în, țin,		
					FW422	
					and suspended, and placed in irons into some drapyery institution	1
422.02	lanver	1	422.02	vers, lan, la, an,	off the anti popees for words sharping only if he was klanver enough	2
422.02	popees	1	422.02	Pop, popă, op, epopee, popesc,		

422.02	sharping	1	422.02	har, pin, şea, sa, aşa, harpă, harpie		
422.02	ver	9	093.20, 110.10, 110.23, 139.28, 157.16, 327.32, 422.02, 550.18, 595.24,	vers, sever, aversă		
422.03	curers	1	422.03	curier, curea, cure, cur, cu,	to pass the panel fleisch curers and the field post censor. Gach!	3
422.03	post	10	013.28, 036.05, 077.05, 090.06, 178.09, 193.18, 200.22, 364.06, 422.03, 600.17	os, post,		
422.04	blown	3	059.35, 422.04, 461.34	bloc,	For that is a full blown fact and well celibated before the four	4
					divorce courts and all the King's paunches, how he has the	5
422.06	sense	13	056.28, 075.03, 121.15, 138.07, 147.06, 229.36, 245.21, 326.21, 373.18, 378.06, 391.11, 422.06, 614.14	se, sens, senil, şenile, Sena, şanse,	solitary from seeing Scotch snakes and has a low sense for the pro-	6
422.07	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15, 187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10, 368.14, 416.06, 422.07, 464.29,	chei, piei, ei,	duction of consumption and da lickey cyphalos on his brach	7

			516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11			
422.07	lickey	1	422.07	lichea, lachei, ilic, plic, chei,		
422.08	jeunerat e	1	422.08	generație, eu (je + eu), erate, rate, rațe, ațe,	premises where he can purge his contempt and de jeunerate into a	8
422.09	feet	2	279.08, 422.09	fee[rie], feți, veți, fee, făț,	skillyton be thinking himself to death. Rot him! Flannel feet ! Flatty-	9
422.09	ro	1	422.09	rouă,		
422.09	tyro	1	422.09	tir, Tirol,		
					ro ! I will describe you in a word. Thou. (I beg your pardon.)	10
422.11	fellow	8	039.32, 129.21, 191.19, 245.02, 301.18, 350.35, 422.11, 447.30	fel, el,	Homo! Then putting his bed fellow on me! (like into mike and	11
					nick onto post). The criniman: I'll give it to him for that! Making	12
422.13	bard	5	099.12, 133.27, 197.28, 265.23, 422.13	bard, ard, bar, ar, ba, bă,	the lob bard change his stops , as we say in the long book! Is he	13
422.13	stops	1	422.13	stop, top,		
422.13	tops	4	118.19, 193.15, 422.13, 532.35	top, țop,		
422.14	humust	1	422.14	humă, cum, must,	on whose keeping or are my! Ob noximost post humust ! With his	14
422.14	keeping			ping [pong], împing, chepeng,		

				chipiu, cheie, pin, ce,		
422.14	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		
422.14	noximos t	1	422.14	noxă, must,		
422.15	book	11	018.17, 131.02, 136.19, 229.32, 380.24, 412.33, 422.15, 443.24,		unique horn book and his prince of the pauper's pride, blunder-	15

			460.20, 530.19, 611.25			
422.15	pauper's	1	422.15	pa, pauper, au, pers[oană],		
422.16	selman's	1	422.16	se, el, an, ulm, sărman,	ing all over the two worlds! If he waits till I buy him a mossel-	16
422.17	cousin	3	055.17, 313.09, 422.17	coși, ou,	man's present! Ho's nos halfcousin of mine, pigdish! Nor wants	17
422.17	dish	8	031.24, 210.22, 229.14, 243.15, 422.17, 461.28, 464.09, 607.09	dis-,		
422.18	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,	to! I'd famish with the cuistha first. Aham!	18
					— May we petition you, Shaun illustrious, then, to put his	19
422.20	proper's	1	422.20	pro[crea], propriu, operă, rupe, operase, pers[onal],	prentis' pride in your aproper's purse and to unravel in your own	20
422.20	ravel	1	422.20	grave,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

134

422.21	sequent	1	422.21	se, secui, cuie, ie,	sweet way with words of style to your very and most obse-	21
422.22	siop's	1	422.22	și, șchiop,	quient , we suggested, with yet an esiop's foible, as to how?	22
					— Well it is partly my own, isn't it? and you may, ought and	23
					welcome, Shaun replied, taking at the same time, as his hunger	24
422.25	comb	2	391.23, 422.25	com- [bate, bina, pune],	got the bitter of him, a hearty bite out of the honey comb of his	25
422.26	edible	4	016.23, 088.06, 422.26, 594.32	credibil, diblu,	Bra ham and Melos edible hat, tryone, tryon and tri une . Ann wun-	26
422.26	ham	27	018.29, 019.15, 030.07, 040.11, 088.21, 090.24, 095.09, 097.16, 123.08, 147.34, 277.F4, 284.F4, 284.F4, 284.F4, 315.04, 318.21, 369.12, 387.28, 388.21, 393.05, 397.18, 422.18, 422.26, 434.12, 492.23, 493.17, 570.19	ham, am,		
422.26	kum	2	027.10, 422.26	cum		
422.26	une	3	144.14, 422.26, 605.14	un, ne-		
422.27	rey	1	422.27	răi, re, ei,	kum . Sure, I thunkum you knew all about that, honore rey causes,	27
422.28	elemontary	1	422.28	elementar, montan, munte, tari, țari,	through the elemontary channels long a gum . Sure, that is as old as	28

				ele, ari, el, ta, montare		
422.28	gum	5	112.07, 126.12, 422.28, 526.26, 590.24	gumă, cum,		
422.28	lemontary	1	422.28	demonțări, remontare, limonadă, montări, monetar, lămâie, montan, munte, montă, eman, mont, țară, țări, țar, ari, le, ar, elementar		
422.28	montary	1	422.28	monetărie, munte, mont, tari, țări, unt, ari, ta, ar,		
422.29	pleas	1	422.29	plească, lesă, las, laș, ea, as, aș,	the Baden bees of Saint Dominoc's and as common pleas now to	29
422.30	blows	2	049.26, 422.30	bloc,	allus pue blows and bunkum as Nelson his tri fulgurayous pillar.	30
422.30	fulgurayous	1	422.30	fulgurație, fulgera, rai, răi, ou, gură, râios		
422.30	gurayous	1	422.30	guraliv, gură, curajos, ou, ai,		

422.30	rayous	1	422.30	rai, răi, ai, ou,		
422.30	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31,	ison, sonor,		

			532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
					However. Let me see, do. Beerman's bluff was what begun it, Old	31
422.32	liens	1	422.32	ciocârlie, felie, Ilie, glie, ie	Knoll and his borrowing! And then the liliens of the veldt, Nancy	32
422.32	noll	4	076.26, 267.06, 422.32, 476.06	nul,		
422.33	jack	6	171.17, 177.24, 422.33, 487.04, 489.12, 528.36	zac, ia, ac,	Nickies and Fol letta La jambe ! Then mem and hem and the jaque-	33
422.33	jambe	1	422.33	jambieră, ambe[le], jambă, ia, am,		
422.33	letta	8	087.23, 157.08, 157.17, 159.05, 159.06, 329.35, 422.33, 561.11	toaletă, le, ta,		
					jack . All about Wucherer and righting his name for him. I regret	34
					to announce, after laying out his litterery bed, for two days she	35
					kept squealing down for noisy priors and bawling out to her	36
					FW423	
423.01	arceson	1	423.01	arc, ar, ce	jamey mock farceson in Shemish like a mouther of the incas with	1
423.01	mock	7	061.17, 355.30, 358.21, 378.27, 411.19, 423.01, 622.19,	moacă, amoc, smoc,		

423.01	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16, 149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28,	ison, sonor,		
--------	-----	----	---	--------------	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

139

			574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
423.02	anymus	1	423.02	anim, mus, ani,	a garcie lasso huw An anymus pinched her tights and about the	2
423.02	lasso	1	423.02	lasou, las-o, las, la, as, aș,		
423.03	aire	2	295.17, 423.03	ai, re	Balt with the mark shaire para wag and his loyal divorces, when he	3
423.03	haire	1	423.03	hai, ai, aere, re, caier, har,		
423.03	shaire	1	423.03	șea, sa, așa, ai, re, hai, săi,		
423.03	wag	4	144.33, 274.17, 423.03, 597.21,	va, vă, vag,		
423.04	lemaney	1	423.04	clement, emanai, manele, Leman, mâine, mână, le, an, ei,	feraxiously shed ovas in A lemaney , tse tse , all the tell of the tud	4
423.04	maney	2	207.25, 423.04	mane[vra], [ro]mane, amanet, mâine, amâne, mână, mă, an, ei,		
423.04	se	3	299.26, 423.04, 423.04	se,		
423.04	se	3	299.26, 423.04, 423.04	se,		
423.05	bibber	1	423.05	bi-, biberon	with the bou righevisien back clack , and him, the cri bibber like an	5

423.05	clack	2	423.05, 469.10	claca, clacă, lac, ac, la,		
423.05	ighevisie n	1	423.05	viziune, vişine, gheb, vis, şi,		
423.05	righevisi en	1	423.05	viziune, rigă, vis, şi, ie,		
423.05	visien	1	423.05	viziune, vii, vis, şi, ie, fâşie, fişie		
423.06	looped	2	423.06, 621.20	alopecie, lopată, pedant, galop, pe,	ambi trickster , aspiring like the decan's, fast a sloped in the in-	6
423.06	sloped	1	423.06	şalupă,		
423.06	trance	5	060.03, 240.29, 397.28, 423.06, 597.07	an, ce, transă, tronc, rană, rânced,		
423.06	trickster	1	423.06	tri-, truc, răcă, rîcă,		
423.07	chair	3	251.22, 423.07, 493.05	caier, aer, hai, ha,	trance to his pol thronechair with his sixth finger between his cats-	7
423.07	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,		
423.07	thronech air	1	423.07	hai, tron, rune, hronic, cai, ca, aer,		

423.08	grimace	1	423.08	grimasă, gri, rimă, Rîm, mac, ace,	eye and the index, making his pill grimace of Childe Horrid, en-	8
423.09	glossary	1	423.09	glosar, osuar, sari, ari, os,	grossing to his gander pan what the idioglossary he invented under	9
423.09	pan	14	151.14, 206.02, 211.11, 224.19, 292.13, 310.11, 423.09, 435.27, 440.04, 466.02, 486.18, 559.10, 562.14, 581.09	pa, până, an, pâine, pan[european],		
423.10	kick	2	375.04, 423.10	chică, pic,	hicks hyss sop ! Hock! I kick gav him that tooek, imitator! And it	10
432.10	scent [the item cannot be found at this address in FW]	5	165.10, 181.23, 330.07, 432.10, 502.06	scânteie,		
423.10	sop	2	377.34, 423.10, 569.30	[pro]sop, șopti,		
423.11	heck	1	423.11	hectar,	was entirely heck latter to blame. Does he drink because I am sorely	11
					there shall be no more Kates and Nells. If you see him it took	12
					place there. It was given meeck, thank the Bench, to assist at the	13
					whole thing byck special chancery licence. As often as I think of	14
423.15	bloody	2	070.25, 423.15		that un bloody house warmer , Shem Skriven itch , always cutting	15
423.15	itch	4	069.12, 376.19, 423.15, 529.16	ici,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

142

423.15	warmer	2	365.14, 423.15	va, vă, var, ar, văr, vierme, mere,		
423.16	gorror	1	423.16	gol, Goe, goi, oroare,	my prhose to please his phrase, bo gorror , I declare I get the	16
423.16	hose	2	239.10, 423.16	coase, osie, os, huse,		
423.16	orror	1	423.16	orori,		
423.16	rhose	1	423.16	roase, roze, os,		
423.17	ache	5	127.31, 294.F1, 302.28, 362.20, 423.17	ac	ja wache ! Be me punting his reflection he'd begin his be ogre-	17
423.17	fright	1	423.17	fregată, frig,		
423.17	ogrefrig ht	1	423.17	refrigera, grefă, frig, ogr[adă], re,		
423.17	wache	1	423.17	va, vă, vacă, ac,		
423.18	agar	1	423.18	agă, ar	fright in muddy ass ri balds . Dig teter ! Grundt sagar ! Swop beef!	18
423.18	ass	21	006.21, 067.19, 093.09, 096.01, 141.34, 174.15, 231.18, 254.15, 260.18, 323.21, 343.19, 373.29, 380.25, 423.18, 479.09, 495.15, 512.35, 538.32, 555.11, 581.22, 625.27	as,		
423.18	balds	1	423.18	bal, al, ba		

423.18	sagar	1	423.18	saga, agă, şagă, şlagăr		
423.18	teter	1	423.18	eter, te, oțet,		
423.19	chicker	1	423.19	chică, chics, hîc,	You know he's peculiar, that egg schicker , with the smell of old	19
423.19	schicker	1	423.19	schî, chică,		
423.20	dupes	1	423.20	după, tu,	woman off him, to suck nothing of his switched dupes . M.D. made	20
					his <i>ante mortem</i> for him. He was grey at three, like sygnus the	21
					swan, when he made his boo to the public and barnacled up to the	22
					eyes when he repented after seven. The alum that winters on his	23
423.24	ambles	2	423.24, 494.32	leş, am, le,	top is the stale of the staun that will soar when he stambles till	24
423.24	tale	15	018.22, 019.25, 020.23, 038.10, 126.11, 183.11, 216.03, 221.22, 233.01, 396.23, 423.24, 509.35, 510.29, 550.25, 624.27	ta, tale, ale, le,		
423.24	taun	1	423.24	ta, tău, tăun, un,		
					that hag of the coombe rapes the pad off his lock. He was down	25
423.26	hooping	1	423.26	ouă, hop, împing,	with the w hooping laugh at the age of the loss of reason the	26
423.27	diseased	1	423.27	așed, zise, dis-, șed, ea,	w hopping first time he pre diseased me. He's weird, I tell you, and	27
423.27	eased	2	266.30, 423.27	iasă, așed, șed, ea, as, se,		
423.27	hopping	2	194.34, 423.27	hop, împing,		
423.28	dayevil	1	423.28	dai, da, dă, ai, ev,	mid dayevil down to his vegetable soul. Never mind his falls	28

423.28	evil	3	194.15, 423.28, 538.12	vilă, ev,		
423.29	bark	5	279.01, 329.06, 382.28, 423.29, 446.30	barcă, arcă, arc, bar, ar, ba, bă,	feet and his tan bark complexion. That's why he was forbidden	29
423.30	course	4	049.35, 230.24, 237.23, 423.30	cursă, curs, urs, ou,	to mate and was warmed off the rice course of marri money , under	30
423.30	mate	16	125.08, 134.01, 232.19, 243.32, 350.35, 387.23, 417.20, 423.30, 461.24, 487.13, 499.01, 523.23, 548.07, 575.27, 577.04, 605.04	matematică, moațe, Matei, mate, mațe, mâțe, ațe,		
423.30	money	6	140.28, 302.05, 344.21, 416.17, 423.30, 489.11,	monedă, ei,		
					the Helpless Corpses Enactment. I'm not at all surprised the saint	31
					kicked him whereby the sum taken Berkeley showed the reason	32
423.33	gas	1	423.33	gaz, as	genrously. <i>Negas, negasti</i> — negert top , negert toe , negert oby , ne-	33
423.33	gasti	1	423.33	gaz, as, aș, găști, gâște,		
423.33	grunter	1	423.33	grăunțe, untieră, unt,		
423.33	toby	1	423.33	tobă,		
423.33	toe	6	073.15, 147.23, 265.17, 286.20, 423.33, 467.31	oaie,		
423.33	top	22	005.02, 031.02, 063.29, 087.29, 144.01, 144.01,	top, țop,		

			152.34, 210.32, 244.03, 299.15, 315.32, 320.27, 331.05, 376.25, 420.12, 423.33, 449.23, 475.20, 483.19, 499.25, 560.12, 624.11			
423.34	muddy's	1	423.34	mâl, ud,	grunter! Then he was pushed out of Thingamuddy's school	34
423.35	picolas	1	423.35	pic, col, as, las, laş, aş, piccolo, golaş, colaj,	by Miss Garterd, for itching. Then he caught the euro picolas and	35
					went into the society of jewses. With Bro Cahlls and Fran Czeschs	36
					FW424	
424.01	szths	1	424.01	setos,	and Bruda Pszths and Brat Slavos. One temp when he foiled to	1
424.02	lingual	4	099.34, 122.32, 392.24, 424.02	lingvistic, lingual, limbă, ling, lin, al,	be killed, the freak wanted to put his biligual head intentionally	2
424.03	kish	2	347.36, 424.03	chestie, chist, chiş,	through the Ikish Tames and go and join the clericy as a demoni-	3
424.04	terrier	1	424.04	te, terier, ieri, râie, rîie,	can sky terrier . Throwing dust in the eyes of the Hooley Fer-	4
424.05	deed	6	140.14, 185.31, 312.02, 315.31, 424.05, 461.08	de,	mers! He used to be a vowdeed as he ought to be vitandist. For	5
424.05	vowdee d	1	424.05,	idee, led		
					onced I squeaked by twyst I'll squelch him. Then he went to	6

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

146

424.07	bestopoulos	1	424.07	stop, oul, be, os,	Cecilia's treat on his solo to pick up Galen. As bestopoulos! In ku-	7
424.07	kupot	1	424.07	capot, capăt, nu pot,		
424.07	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23	pot,		
424.07	poulos	1	424.07	oul, paloş,		
424.08	caust	2	419.09, 424.08	caut, căuş, au, ca, că,	pot! He has encaust in the blood. Shim! I have the out most con-	8
424.08	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5,	moşteni, moşit, must, moş, est, os,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

147

			278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11			
424.09	iberia	1	424.09	Iberia, iberic, Beria, beri, ieri, ia,	tempt for. Prost bitten! Con shy ! Tiberia is waiting on you,	9
424.09	shy	5	234.04, 424.09, 484.26, 484.26, 624.24	și,		
424.10	buia	1	424.10	bruia, ia,	arestocrank ! Chaka a sea gull ticket at Gatta buia and Gabbiano's!	10
424.10	crank	1	424.10	an,		
424.10	gull	2	383.16, 424.10	guler, uliu, gulie,		
424.10	restocra nk	1	424.10	restaurant, rest, est, cra, re, an,		
					Go o'er the sea, haythen, from me and leave your libber to TCD.	11
					Your puddin is cooked! You're served, cram ye! Fatefully	12
424.13	ourth	1	424.13	iaurt, ou,	ya ourth . . . Ex. Ex. Ex. Ex.	13
					— But for what, thrice truthful teller, Shaun of grace? weakly	14
424.15	safe	3	082.02, 424.15, 570.14	seif	we went on to ask now of the gracious one. Vouch safe to say.	15
					You will now, goodness, won't you? Why?	16

					— For his root language, if you ask me whys, Shaun replied,	17
424.18	bomb	2	424.18, 588.20	bombă,	as he blessed himself devotionally like a craws bomb , making act	18
424.19	mouther	2	224.10, 424.19,	mut, ouț,	of oblivion, footin mouther ! (what the thickuns else?) which he	19
424.20	baugi-	1	424.20	bau, au, ba, bă,	pick sticked into his let truce inv vention . Ull hodturdenweirmud-	20
424.20	den-	1	424.20	de,		
424.20	dodr-	1	424.20	do,		
424.20	erin-	1	424.20	ierni, ieri, era, Rin, in, în,		
424.20	fenrir-	1	424.20			
424.20	gaard-	1	424.20	gard, ard, ar,		
424.20	gern-	1	424.20	ager, ger, ierni, cern,		
424.20	gimando dr-	1	424.20	an,		
424.20	gnirurdr -	1	424.20	înrudire,		
424.20	gringnir -	1	424.20	gri, ring,		
424.20	hod-	1	424.20	hodini,		
424.20	krinm-	1	424.20	crin,		
424.20	lokki-	1	424.20	echi[distant], [mormo]loc, co[loc]viu, local, ochi, loc,		

424.20	lukkilok ki-	1	424.20	kilogram, luci, chil, ochi,	
424.20	mandod r-	1	424.20	[co]mand[ant], [gur]mand, [flă]mând, mândru, mandat, mandea, dodii, mă, an,	
424.20	molnir-	1	424.20	moloz, ol	
424.20	mudgaa rd-	1	424.20	gard, mâl, ard, ud, ar,	
424.20	nirfen-	1	424.20	Nirvana, Nina, in, în,	
424.20	nirur-	1	424.20:	Nina, in, în,	
424.20	rackinar ockar	1	424.20	nară, chin, o car, rac, ac, ar, ar, China	
424.20	rerin-	1	424.20	ieri, re,	
424.20	ringnir-	1	424.20	ring, Rin, in, în,	
424.20	rir-	1	424.20		
424.20	rockar	1	424.20	rocă, o car, ar,	
424.20	rurd-	1	424.20	urdă, surd,	
424.20	sticked	1	424.20	tic, tichet, ticăi, ști,	
424.20	surt-	1	424.20	sur, scurt,	

424.20	truce	3	083.35, 424.20, 613.12	truc, ce,		
424.20	turden-	1	424.20	tur, tu, urde, de, Turda, den[tar],		
424.20	udgaard -	1	424.20	gard, gardă, gară, ard		
424.20	urdr-	1	424.20	urdori		
424.20	vrention	1	424.20,	ren, rente, ion, mențiune, vreme		
424.20	weir-	1	424.20	vei, veac, cave, ei, vaier,		
					gaardgringnirurdrmolnirfenrirlukkilokkibaugimandodrrerin-	21
					surtkrinmgernrackinarockar! Thor's for yo!	22
424.23	lettered	1	424.23	literat, literă, ere, le,	— The hundred lettered name again, last word of perfect lan-	23
					guage. But you could come near it, we do suppose, strong Shaun	24
424.25	supposed	1	424.25	supt, supă, supoziție, poze, șed, os,	O', we fore supposed . How?	25
424.26	ultimatum	1	424.26	ultimatum, ultima, mat, maț, atom, matur	— Peax! Peax! Shaun replied in vealar pen ultimatum . 'Tis	26
424.27	bils	2	424.27, 424.33	bi-,	pe bils before Sweeney's as he swigged a slug of Jon Jacobsen	27
424.27	wigged	2	209.06, 424.27	vig[oare],		
424.28	stem	1	424.28	stemă, tem, temă,	from his tree stem sucker cane. Mildbut likesome! I might as	28

					well be talking to the four waves till tibbes grey eves and the	29
					rests asleep. Frost! Nope! No one in his seven senses could as	30
424.31	cendiary	1	424.31	[in]cendiar, ziar, ari, iar, ce,	I have before said, only you missed my drift, for it's being in-	31
					cendiary . Every dimmed letter in it is a copy and not a few of the	32
424.33	bils	2	424.27, 424.33	bi-,	sil bils and w holly words I can show you in my King dom of	33
424.33	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,		
424.33	holly	10	050.33, 070.02, 077.16, 155.16, 231.16, 264.F3, 307.04, 326.11, 424.33, 551.29	holistic, holera, oale, hol,		
424.34	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cît, ci,	Heaven. The lowqua city of him! With his three star mono thong !	34
424.34	star	7	176.20, 187.22, 194.14, 288.22,	sta, ta, star, țar, tară, țară,		

			352.33, 424.34, 520.34			
424.34	thong	1	424.34	ton,		
424.35	telling	3	288.08, 367.15, 424.35	tel, te, el, elin, ling, lin, tel[efon], țel,	Thaw! The last word in stolen telling ! And what's more right-	35
424.36	brown	4	194.22, 243.25, 286.01, 424.36	burov,	down low brown schis thematic robbles mint ! Yes. As he was rising	36
424.36	mint	3	235.36, 424.36, 440.23,	mint, mi, in		
424.36	thematic	1	424.36	maț, tic, tematic, te, tem, temă, hematie, mați, ați,		
					FW425	
425.01	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29, 221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01, 550.10, 567.06, 603.23	bone (pl.), bon	my lather. Like you. And as I was plucking his goosy bone . Like	1
					yea. He store the tale of me shur. Like yup. How's that for	2
					Shemese?	3
					— Still in a way, not to flatter you, we fancy you that you are	4
425.05	read	1	425.05	rea, ea,	so strikingly brainy and well letter read in your shelves as ever were	5
425.05	shelves	2	373.13, 425.05	el, înșel,		
					the Shamous Shamonous, Limited, could use worse of yourself, in-	6

					genious Shaun, we still so fancied, if only you would take your	7
425.08	pu	2	412.28, 425.08	pui,	time so and the trouble of so doing it. U pu now!	8
425.09	doubted ly	3	118.15, 356.01, 425.09	dubiu, do, ou,	— Und oubtedly but that is show, Shaun replied, the mutter-	9
425.09	melk	2	262.22, 425.09	melc, el,		
					melk of his blood donor beginning to work, and while innocent	10
425.11	seminati ng	1	425.11	se, țin, minat, mină, mână, mînă, semăna, semeni, semănat, na-ți,	of dis seminating the foul emanation, it would be a fall day I	11
					could not, sole, so you can keep your space and by the power of	12
					blurry wards I am loyable to do it (I am convicted of it!) any time	13
425.14	pence	14	046.18, 069.18, 069.18, 083.02, 142.01, 161.22, 165.31, 321.25, 338.28, 350.27, 413.36, 425.14, 544.26, 586.23	pe, pen' ce (pentru ce), ce,	ever I liked (bet ye fip pence off me boot allowance!) with the	14
425.15	fusiasm	1	425.15	fuși, astm, fus, as, aș,	aller grossest trans fusiasm as, you see, while I can soroquise the	15
425.15	grossest	1	425.15	gros, ros, os, șes, este, est, grăsos,		
425.16	amanish	1	425.16	amân, am, mă, an,	Si amanish better than most, it is an open ear secret, be it said,	16
425.16	ear	9	009.24, 014.35, 038.23, 182.20, 222.12, 327.36,	iar, ea, ar,		

			425.16, 492.16, 568.26			
425.16	manish	1	425.16	manie, mâine, mănos, nișă, ani,		
					how I am extremely ingenuous at the clerking even with my	17
425.18	menuen soes	1	425.18	SOS [esoes], mentă, minte, tu,	badily left and, arrah go braz, I'd pinsel it with im menuensoes	18
425.18	sel	4	184.10, 425.18, 534.09, 618.02	se, el,		
425.19	orate	1	425.19	urate, rațe, ațe, oră,	as easy as I'd per orate a chicker row of beans for the price of two	19
425.19	row	6	112.34, 327.10, 425.19, 427.03, 541.17, 617.16	[ost]rov,		
425.20	brotto	1	425.20	braț, roți,	maricles and my trifolium lib rotto , the author dux Book of Lief,	20
425.20	dux	2	252.20, 425.20	dus, tu,		
425.20	folium	1	425.20	solii, ulei, foi, li, folie, ol,		
425.20	rotto	1	425.20	roți, loto,		
425.21	credible	3	155.03, 301.04, 425.21	credibil, diblu, cred,	would, if given to day light , (I hold a most in credible faith about	21
425.21	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01,	ligament, legat, ligă,		

			378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03			
425.22	heis	1	425.22	helio-, el, hăis,	it) far exceed what that bogus bolshy of a shame, my soam heis	22
					brother, Gaoy Fecks, is conversant with in audible black and	23
425.24	calds	1	425.24	cald, ca, că,	prink . Out tragedy of poet scalds ! A comedy of letters! I have	24
425.24	comedy	2	425.24, 540.26	comedie, medic, come, com- [bate, bina, pune], om,		
425.24	ink	5	166.26, 187.18, 294.02, 425.24, 441.13	unchi, încă, in, în,		
425.24	ragedy	1	425.24	tragedie, trage, rage, agă,		
425.24	scalds	1	425.24	scald, cald, cal, ca, al, scai,		
425.24	tragedy	1	425.24	rage, trage, tragedie,		
					them all, tame, deep and harried, in my mine's I. And one of	25
					these fine days, man dear, when the mood is on me, that I	26

425.27	hap	5	022.33, 395.27, 404.11, 425.27, 514.22	hap,	may will hap cut my throat with my tongue to night but I will	27
425.27	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,		
425.28	lood	1	425.28	megalo-, loden, halou, alo,	be or muzd moved to take pot lood and intro vent it Paat tryk just	28
425.28	muzd	2	163.02, 425.28	muză,		
425.28	trovent	1	452.28	troc, vânt, venit,		
425.28	tryk	1	425.28	tri-, tric,		
425.28	vent	2	425.28, 527.22	vânt, venit		
					like a work of merit, mark my words and append to my mark	29
425.30	tricker's	1	425.30	tri-, truc, răcă, rîcă,	twang, that will open your puck tricker's ops for you, broather	30
425.31	hight	4	358.23, 358.24, 368.24, 425.31	hingher,	brooher, only for, as a papst and an im mature and a nayop hight	31
425.31	mature	2	189.28, 425.31	mătură, măture, mature, ture, maț, maț, tur,		

425.31	phight	1	425.31			
425.32	aman	9	103.08, 202.15, 256.25, 303.23, 386.36, 387.31, 425.32, 584.31, 598.34	amân, am, mă, an,	and a <i>spaci</i> aman <i>spaciosum</i> and a hundred and eleven other things,	32
					I would never for anything take so much trouble of such doing.	33
425.34	together	15	048.23, 109.20, 155.31, 155.36, 181.20, 380.08, 425.34, 438.18, 451.23, 470.23, 484.24, 509.14, 523.13, 533.18, 574.34	ghete, eter, toiage, deget,	And why so? Because I am al together a chap too fly and hairyman	34
425.35	dig	2	324.33, 425.35	dig,	for to infra dig the like of that ultra virulence . And by all I hold	35
425.35	virulenc e	1	425.35	vii, virulent, virgule, viral, lene, ce		
					sacred on earth clouds and in heaven I swear to you on my piop	36
					FW426	
					and oath by the awe of Shaun (and that's a howl of a name!) that	1
426.02	cendiari st	1	426.02	[in]cendiar, arest, ziar, ari, iar, ce,	I will commission to the flames any inc cendiarist whos oever or	2
426.02	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12,	reverie, Eva, văr, ev,		

			206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25			
426.02	soever	10	036.31, 158.14, 239.19, 364.23, 413.32, 426.02, 476.09, 551.16, 576.19, 613.20	soia, oaie, vers,		
426.03	clever	1	426.03	clei, le,	ahriman how soclever who would endeavour to set ever anny ma	3
426.03	ever	27	036.31, 048.08, 077.14, 078.36, 099.22, 110.10, 158.14, 202.12, 206.08, 239.19, 242.29, 242.31, 253.08, 362.18, 364.23, 413.32, 426.02, 426.03, 455.22, 461.11, 476.09, 508.33, 551.16, 576.19, 600.25, 613.20, 618.25	reverie, Eva, văr, ev,		
426.03	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31, 069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15,	mamă, mă,		

			115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,			
426.03	soclever	1	426.03	soc, soclu,		
					roner mooother of mine on fire. Rock me julie but I will soho!	4
426.05	crackcru ck	1	426.05	craca, acru, crîc, rac, ac,	And, with that crick crackcruck of his three lungged squool	5

426.05	cruck	1	426.05	cruce,		
426.05	lungged	1	426.05	lungit, lung, unge, un,		
426.06	supped	1	426.06	supt, supă, ped[estru], pe,	from which grief had usupped every smile, big hot tempered	6
426.06	tempere d	3	167.27, 190.01, 426.06	tem, pere, pe, per, ere, re, te, tempera, temp[oral], timp, temă,		
426.06	upped	3	022.30, 310.33, 426.06	pe, biped, ped[estru]		
426.07	renfy	2	426.07, 426.07	reînvii, ren, re, fi,	husky fusky krenfy strenfy pugiliser, such as he was, he virtually	7
426.07	renfy	2	426.07, 426.07	reînvii, ren, re, fi,		
426.07	trenfy	1	426.07	tren, ren, re, trei, fi, tre[pied],		
426.08	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24,	iad, ea,	broke down on the moo herhead , getting quite jerry over her,	8

			339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33			
426.08	herhead	1	426.08	ea,		
426.09	powered	1	426.09, 557.30	poveri, vere, ere, re,	over powered by himself with the love of the tears silver that	9
426.09	silver	3	138.20, 271.F5, 426.09	și, silă, vers,		
426.10	gawn	1	426.10	găvan,	he twined through her hair for, sure, he was the soft sempl gawn	10
426.10	wined	3	426.10, 450.16, 563.01,	vine, vin,		
426.11	chest	3	328.02, 426.11, 596.06	chestie, șest,	slob of the world with a heart like Mont gomery's in his show chest	11
426.11	gomery's	1	426.11	gol, Goe, goi, gumă, umri, Homer, om,		
426.12	designful	1	426.12	desen, semn, siglă, deși, de,	and harvey loads of feeling in him and as innocent and un design-	12
426.13	fallen	8	017.27, 049.03, 049.30, 191.27,	faleză, fală, făli, ale, fă, fa, le,	ful as the fresh fallen calef. Still, grossly un selfish in sick self , he	13

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

162

			233.33, 355.27, 363.33, 426.13			
426.13	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,		
426.13	selfish	2	238.18, 426.13	se, el, fisc, vis,		
426.14	armes	1	426.14	arme, ar	dished all armes away and laughed it off with a wipe at his pud-	14
426.15	meyle	1	426.15	miei, mei, ei, le,	gies and a gulp apologetic, healing his tare be the smeyle of his	15
					oye, oogling around. Him belly no belong sollow mole pigeon.	16
426.17	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13, 178.02, 207.29, 221.29, 267.F4, 268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19	pa	Ally bully. Fu Li's gul pa . Mind you, now, that he was in the	17

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

163

426.18	leepy	1	426.18	lipie, alee, şlep, le,	dumpest of earnest or though him jawr war hoo h leepy hor halk	18
426.18	though	3	117.19, 315.17, 426.18	ou,		
426.19	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25, 415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33	in, ating, țin, în,	ur thing hurther. Moe like that only he stopped short in looking	19
					up up upfrom his tide shackled wrists through the ghost of an	20
426.21	peter's	1	426.21	pe, Petru, eter,	ocean's, the wields of pansiful heath vens of joe peter's gasey totum	21
426.21	totum	3	038.25, 426.21, 489.17	tot,		
426.21	vens	1	426.21	venise		
426.22	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac	as they are telling not but were and will be, all told, scruting fore-	22

426.23	ahead	4	234.27, 426.23, 494.24, 560.27	ah,	back into the far goneahead to feel out what age in years tropical,	23
426.23	goneahe ad	1	426.23	gonea, ea, goni, goi, gol, Goe, clone,		
426.23	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06, 589.15, 600.19, 611.33	iad, ea,		

426.24	real	6	035.33, 145.25, 331.19, 406.36, 426.24, 568.20	real, rea, ea, al,	ecclesiastic, civil or sider real he might find by the sirious point stand	24
426.24	stand	12	017.14, 058.31, 070.11, 165.17, 230.27, 426.24, 434.13, 444.30, 489.02, 492.17, 588.05, 616.30	sta, ta, an, stand, tandem, satan, stană,		
426.25	tune	5	110.14, 222.06, 426.25, 466.36, 581.07	tune, tun, tu, un, ne,	of Charley's Wain (what be tune the spheres sledding along the	25
					lacteal and the mansions of the blest turning on old times) as ere-	26
426.27	lassoed	1	426.27	[Cru]soe, lasou, soia, las, la, as, aș,	while had he craved of thus, the dream skhwindel neck lassoed him,	27
426.27	skhwind el	1	426.27	de, vinde-l, vin, deal,		
426.27	windel	1	426.27	vin, in, în, ind[ustrie], vinde-l, de,		
426.28	sing	18	158.08, 158.08, 167.16, 186.01, 230.26, 242.30, 251.10, 298.26, 299.02, 333.06, 371.34, 379.04, 390.06, 426.28, 476.03, 485.28, 485.28, 597.20	și, sing[ular], înger,	his thumbs fell into his fists and, lus osing the harmonical balance	28
426.28	sosing	1	426.28	sos, os, șoșon, osie, șină,		

426.29	bearing	3	186.15, 221.07, 426.29	ring, ar, be, ea, in, în,	of his ball bearing extremities, by the holy kettle, like a flask of	29
					lightning over he careened (O the sons of the fathers!) by the	30
426.31	fine	7	051.06, 128.14, 188.07, 346.27, 426.31, 547.25, 570.23	fine, vine, fin (noun), fin, vin, in, în,	mighty fine weight of his barrel (all that prevented the happening	31
426.32	risks	1	426.32	risc, răs, rîs, isc,	of who if not the aster risks bet wink themselves shall ever?) and,	32
426.32	twink	1	426.32	in, vin, în,		
426.32	wink	3	023.34, 198.15, 426.32,	vin, in, în		
426.33	act	4	255.25, 414.19, 426.33, 587.35	act, ac	as the wisest post lude course he could play act , coll aspsed in en-	33
426.33	aspsed	1	426.33	şed, as,		
426.33	lude	1	426.33	ude,		
					semble and rolled buoyantly backwards in less than a twink-	34
426.35	shot	7	058.23, 171.14, 274.17, 288.20, 396.01, 426.35, 524.34	ho[hot], şo [pe el], sote, hotă, şotie, hoţ, soţ,	ling <i>via</i> Rattigan's corner out of farther ear shot with his highly	35
426.36	ashod	1	426.36	as,	curious mode of slip ashod motion, sure foot , sore foot , slick foot ,	36
426.36	foot	20	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făţ,		

426.36	foot	20	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
426.36	foot	20	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
426.36	shod	2	118.06, 426.36	sodă, hodini,		
					FW427	
427.01	aizurely	1	427.01	ai	slack foot , linkman laizurely , lampman loungey, and by Kill esther's	1
427.01	esther's	1	427.01	șters, este, est,		
427.01	foot	20	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13,	foton, foto-, fotă, fut, făt,		

			444.05, 457.11, 550.21, 553.28			
427.02	leaves	10	121.05, 275.11, 336.15, 389.20, 427.02, 449.33, 460.24, 551.12, 580.19, 608.26	[şapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[şcă], lulea, veste, le-a, ea,	lapes and falls, with corks, staves and tree leaves and more bub-	2
427.03	irish	7	126.24, 290.28, 309.24, 347.08, 427.03, 600.33, 608.25	irlandez, iris, răs, rîs,	bles to his keel row a fair irish and easy way enough as the town cow	3
427.03	row	6	112.34, 327.10, 425.19, 427.03, 541.17, 617.16	[ost]rov,		
427.04	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36,	ou, hău, uşă, huse, haos	cries behind the times in the direction of Mac Auliffe's, the crucet-	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

169

			428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
					house , <i>Open the Door Softly</i> , down in the valley before he was	5
427.06	righted	1	427.06	rigă,	really up righted ere in a dip of the downs (uila!) he spoorlessly	6
427.07	appaled	2	427.07, 452.23	apă, pal, ale, pa	dis appaled and vanessed, like a popo down a papa, from circular	7
427.07	paled	1	427.07	pa, pal, al, ale, pale,		
					circulatio. Ah, mean!	8
427.09	paa	1	427.09	pa,	Gaogaogaone! Ta paa !	9
427.10	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,	And the stellas were shinings. And the earth night strewed	10
427.11	brook	5	142.12, 427.11, 514.25, 537.35, 563.26	rocă,	aromatose . His pi brook creppt mong the donkness. A reek was	11

427.11	romatos e	1	427.11	comatos, matol, Roma, rom, mat, tos, om,		
427.11	rook	2	184.16, 427.11	rouă, rocă, ouă,		
427.12	stream	4	058.25, 427.12, 486.23, 547.31	trăiam, ea, am, rea, tre[pied],	waft on the luft stream . He was ours, all fragrance. And we were	12
427.13	boccoo	1	427.13	boc,	his for a lif time . O dulcid dreamings langu idous ! Ta boccoo !	13
427.13	coo	2	245.18, 427.13			
427.13	guidous	1	427.13	ou, do, ghid,		
427.13	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05,	timp,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

171

			543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
427.14	meng	3	338.26, 414.28, 427.14	englez, Engels,	It was sharming! But sharm meng !	14
					And the lamp went out as it couldn't glow on burning, yep, the	15
427.16	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27, 544.35, 560.04, 587.03	ligament, legat, ligă,	Imp wnt out for it couldn't stay alight .	16
					Well, (how dire do we thee hours when thylike fades!) all's dall	17
427.18	dowern	1	427.18	do,	and youl low and it is to be dowern that thou art passing hence,	18
427.18	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01,	clovn, lovi,		

			203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03, 319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08, 452.16, 488.11, 553.20, 569.24, 617.10			
427.19	whiskin g	1	427.19	vâsc, vîsc, schi, chin, chingi, isc,	mine bruder, able Shaun, with a twhisking of the robe, ere the	19
					morning of light calms our hardest throes, beyond cods' cradle	20
427.21	familiar	1	427.21	faimă, familiar, iar, fă, ia, ar, am, mîl	and por poise plain, from carnal relations und familiar faces, to the	21
427.21	poise	6	206.24, 362.08, 407.06, 427.21, 437.30, 623.14	oi, apoi, se, spoise, i se,		
427.22	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28,	landou, land, lână, lan, la, an,	inds of Tusk land where the oliphants scrum till the ous of	22

			197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
427.23	miracles	1	427.23	miracole, racle, leș, rac, mi,	Amiracles where the toll stories grow proudest, more is the pity,	23
					but for all your deeds of goodness you were soo ooft and for	24

427.25	milia	1	427.25	milițian, milieu, Mille, beția, leat, ți- a, mi, ia, an,	ever doing, manomano and myria milia even to mulimuli, as	25
					our humbler classes, whose virtue is humility, can tell, it is hardly	26
427.27	leypoe	1	427.27	poet, lei, le, ei,	we in the country of the old, Sean Moy, can part you for, o leypoe ,	27
427.27	poe	1	427.27	poem,		
					you were the walking saint, you were, tootoo too stayer, the	28
427.29	tites	1	427.29	[cu]țit, [ci]tit, țeș, ține, țite,	graced of gods and pitt tites and the salus of the wake. Countenance	29
					whose disparition afflictedly fond Fuinn feels. Winner of the	30
427.31	bouts	4	155.25, 163.23, 298.16, 427.31	bou, ouț, tot, ou,	gamings, primed at the studience, pro predicted from the story-	31
427.31	predicte d	1	427.31	predicție, dicție, dicta, preda, edict, dicton, editat, redactat,		
427.32	spokesm an	1	427.32	poc, an, ochi, ochesc,	bouts , the choice of ages wise! Spick spookspokesman of our	32
427.32	spooksp okesman	1	427.32	poc, an, ochi,		
427.33	minded	11	018.17, 033.29, 041.12, 042.22, 099.32, 124.07, 160.33, 427.33, 464.17, 544.28, 576.24,	minte, mi, de, in, în,	specturesque silentiousness! Musha, be minded of us out there in	33

427.34	clock	11	068.30, 087.15, 219.01, 406.09, 427.34, 449.24, 517.25, 519.31, 531.24, 558.18, 617.21	loc,	Cock pit , poor twelve o' clock scholars, some time or other any-	34
427.34	pit	8	033.01, 077.27, 207.34, 211.22, 247.32, 385.17, 427.34, 554.06	pită,		
427.34	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36,	timp,		

			576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
					when you think the time. Wisha, becoming back to us way home	35
427.36	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos	in Biddyhouse one way or either anywhere we miss your smile.	36
					FW428	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

177

428.01	fruit	4	135.31, 194.12, 428.01, 495.24	fructe, uit,	Palm wine bread fruit sweet meat milk soup ! Sua susupo ! However!	1
428.01	meat	6	211.23, 242.25, 428.01, 490.20, 566.14, 594.32	mea, ea,		
428.01	soup	2	246.31, 428.01	ou, supă,		
428.01	supo	1	428.01	supt, supă,		
428.01	susupo	1	428.01	sus,		
428.01	wine	5	232.14, 257.17, 428.01, 468.12, 510.19	vine, vin,		
428.02	moanesi a	1	428.02	amnezie, [co]mo]ară], moară, Mesia, moș, oua, an,	Our people here in Sa moanesia will not be after forgetting you	2
428.03	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07,	chin, in, în,	and the elders luling and marking the jornies, chal kin up drizzle	3

			326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
					in drizzle out on the four bare mats. How you would be thinking	4
					in your thoughts how the deepings did it all begin and how you	5
					would be scrimmaging through your scruples to collar a hold of	6
428.07	ireland	1	428.07	Irlanda, lan, re, an,	an im perfection being comm itted . Sireland calls you. Mery Loye	7
428.07	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

179

		088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
--	--	--	--	--	--

428.07	mittled	1	428.07	mit, mi,		
428.07	perfectio n	2	109.09, 428.07	pe, perfect, per, perfectiune, ion, perfecti, frecție,		
428.08	amourn een's	1	428.08	am, ou, ne,	is saling moonlike. And Slyly m amourneen's lady maid at Glad s-	8
428.08	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos		

428.08	maid	16	014.33, 015.30, 138.08, 148.24, 149.09, 164.08, 212.17, 247.34, 257.01, 276.F2, 352.08, 364.03, 390.31, 428.08, 433.28, 525.13	maidan, mai, ai, măi		
428.08	mournee n's	1	428.08	maur, urne, aur, ou,		
428.08	shouse	1	428.08	ho[hot], şo [pe el], ou,		
					house Lodge. Turn your coat, strong character, and tarry among	9
428.10	gander	1	428.10	gând, an, de,	us down the vale, you gander , only once more! And may the mosse	10
428.11	diamon dise	1	428.11	diamant, monden, ia,	of prosperousness gather you rolling home! May foggy dew's be-	11
428.12	insure	1	428.12	insur[montabil], asigura, sure, şure, ins, re,	diamondise your hoop rings ! May the fire plug of filiality reinsure	12
428.12	plug	1	428.12	plug		
428.12	rings	10	118.05, 208.11, 222.34, 272.20, 287.10, 338.28, 388.25, 428.12, 467.09, 524.26	ring, Rin, in, în,		
428.12	sure	19	021.30, 024.16, 043.12, 054.08, 063.04, 070.03, 146.10, 162.14, 227.02, 234.13, 346.34, 364.14,	sure, şure,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

182

			373.19, 378.06, 428.12, 459.25, 500.19, 550.03, 551.01			
428.13	hole	28	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	your bung hole ! May the barley wind behind glow luck to your	13
428.13	wind	7	133.12, 281.F2, 360.36, 428.13, 448.30, 534.04, 558.18,	vin, in, în, ind[ustrie], vând, vînd,		
428.14	shins	6	015.31, 314.26, 428.14, 470.36, 507.14, 511.01	și, ins,	bathers shins ! 'Tis well we know you were loth to leave us,	14
428.15	dehorn	1	428.15	decor, horn, orna, de,	winding your hobbled dehorn , right royal post, but, a ruah sure,	15
428.15	horn	13	084.08, 091.27, 118.23, 157.03, 245.01, 274.07, 316.15, 414.07, 428.15, 479.35, 482.19, 556.36, 563.06	corn, oră, ori, horn, orna,		
428.15	ruah	1	428.15	ah!		

428.16	bookpage	1	428.16	paj	pulse of our slumber, dream bookpage , by the grace of Votre	16
428.16	page	5	206.01, 212.34, 300.14, 369.34, 428.16	pa, paj, agi,		
428.17	merges	2	310.24, 428.17	merge, gest,	Dame, when the natural morning of your nocturne blank merges	17
					into the national morning of golden sunup and Don Leary gets	18
428.19	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21	și, șip, șipcă,	his own back from old grog Georges Quartos as that good ship the	19
428.20	joys	4	357.18, 428.20, 466.18, 587.06	juisa, joi, oi,	Jonny joys takes the wind from water loogged Erin's king, you	20
428.20	loogged	1	428.20	megalo-, fraged, halou, alo,		
428.20	oogged	1	428.20	get,		
428.21	endsea	1	428.21	[happy-]end, se, ea,	will shiff across the Moy lendsea and round up in your own	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

184

428.21	lendsea	1	428.21	calendar, splendid, le, se, ea,		
428.21	sea	10	029.24, 094.25, 143.21, 317.24, 317.24, 428.21, 447.25, 456.32, 495.04, 539.24	se, şea, ea,		
428.22	lack	3	166.30, 285.01, 428.22	lac, la, ac,	escapology some canonisator's day or other, sack on back, a lack !	22
					digging snow, (not so?) like the good man you are, with your	23
428.24	side	73	010.11, 010.35, 019.12, 031.03, 031.31, 035.13, 042.25, 059.04, 070.20, 073.05, 079.07, 082.14, 090.07, 095.09, 095.15, 102.09, 114.06, 127.03, 128.10, 134.01, 135.32, 138.01, 153.16, 160.15, 204.24, 205.26, 205.28, 208.21, 230.03, 239.29, 264.23, 301.27, 301.29, 311.03, 311.26, 314.32, 315.10, 331.17, 355.29, 356.34, 363.21, 394.27, 405.05, 428.24, 443.28, 444.28, 450.02, 456.17, 466.07, 476.05,	şi, ide, idee, sidef,	picture pockets turned knock side out in the rake of the rain for	24

			485.31, 486.33, 486.33, 507.06, 521.28, 533.05, 547.18, 551.23, 557.36, 562.23, 563.01, 564.22, 565.23, 574.34, 577.30, 578.01, 585.29, 596.04, 605.28, 611.04, 611.22, 611.27, 612.14			
					fresh remittances and from that till this in any case, timus tenant,	25
428.26	socks	3	053.10, 160.20, 428.26	soc, cocs,	may the tussocks grow quickly under your trampthickets and	26
428.26	thickets	1	428.26	tic, tichet, hâc, hîc, chetă,		
428.27	cops	1	428.27		the daisies trip lightly over your battercops.	27

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html	263pp	11 February 2012
Vol. 5.	A Lexicon of "Small" Languages in <i>Finnegans Wake</i> . Dedicated to Stephen J. Joyce. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html	237pp	7 March 2012
Vol. 6.	A Total Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html	411pp	31 March 2012
Vol. 7.	UnEnglish English in <i>Finnegans Wake</i> . The First Hundred Pages. Pages 003 to 103.	453pp	27 April 2012

Dedicated to Clive Hart.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>

- | | | | |
|-----------------|--|-------|------------------|
| Vol. 8. | UnEnglish English in <i>Finnegans Wake</i> . The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. | 280pp | 14 May 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html | | |
| Vol. 9. | UnEnglish English in <i>Finnegans Wake</i> . Part Two of the Book. Pages 219 to 399. | 516pp | 7 June 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html | | |
| Vol. 10. | UnEnglish English in <i>Finnegans Wake</i> . The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of <i>Finnegans Wake</i> . From FW page 403 to FW page 628. | 563pp | 7 July 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html | | |
| Vol. 11. | Literary Allusions in <i>Finnegans Wake</i> .
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess. | 327pp | 23 July 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html | | |
| Vol. 12. | <i>Finnegans Wake</i> Motifs I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. | 348pp | 7 September 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html | | |
| Vol. 13. | <i>Finnegans Wake</i> Motifs II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. | 458pp | 7 September 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html | | |
| Vol. 14. | <i>Finnegans Wake</i> Motifs III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. | 310pp | 7 September 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html | | |
| Vol. 15. | <i>Finnegans Wake</i> without Tears. The Honuphrius & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. | 248pp | 7 November 2012 |
| | http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html | | |

- | | | | |
|-----------------|--|-------|------------------|
| Vol. 16. | Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> .
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html | 255pp | 29 November 2012 |
| Vol. 17. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One A.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html | 269pp | 15 April 2013 |
| Vol. 18. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One B.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html | 241pp | 15 April 2013 |
| Vol. 19. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html | 466pp | 15 April 2013 |
| Vol. 20. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html | 522pp | 15 April 2013 |
| Vol. 21. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 333pp | 10 May 2013 |
| Vol. 22. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 295pp | 10 May 2013 |
| Vol. 23. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 305pp | 10 May 2013 |
| Vol. 24. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 281pp | 7 June 2013 |
| Vol. 25. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight. | 340pp | 7 June 2013 |

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- Vol. 26. Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven. 438pp 7 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>
- Vol. 27. Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen. 238pp 7 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>
- Vol. 28. Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen. 235pp 7 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>
- Vol. 29. Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 216pp 7 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>
- Vol. 30. German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes One to Four. 314pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 31. German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Five to Eight. 339pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 32. German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven. 413pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 33. German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen. 228pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>

- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- Vol. 43.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight. 146 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 44.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine. 280 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 45.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten. 290 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 46.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One. 271 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 47.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 48.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve. 116 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 49.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen. 169 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 50.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen. 285 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 51.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One. 260 pp 9 September 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- Vol. 52.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two. 268 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 53.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen. 247 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 54.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen. 241 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 55.** **Theoretical Backup** One for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: *The Meaning of Meaning*. 331pp Noël 2013
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html>
- Vol. 56.** **Theoretical Backup** Two for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: *Opposition*. 93pp Noël 2013
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html>
- Vol. 57.** **Theoretical Backup** Three for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: *Basic English*. 42pp Noël 2013
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html>
- Vol. 58.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode One. 235pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 59.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Two. 149pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Thirteen.

193

- Vol. 60.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Three. 190pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 61.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Four. 191pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 62.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Five. 164pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 63.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Six. 310p 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 64.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Seven. 136pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 65.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Eight. 157pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 66.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Nine. 234pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 67.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Ten. 361pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 68.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Eleven, Part One. 337pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 69.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Eleven, Part Two. 266pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 70.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Twelve. 167pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 71.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Thirteen. 148pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- | | | | |
|-----------------|---|-------|------------------|
| Vol. 72. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 174pp | 7 January 2014 |
| Vol. 73. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 187pp | 7 January 2014 |
| Vol. 74. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Fifteen Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 229pp | 7 January 2014 |
| Vol. 75. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 76. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 215pp | 7 January 2014 |
| Vol. 77. | Stories from <i>Finnegans Wake</i> . Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce!
http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html | 171pp | 17 January 2014 |
| Vol. 78. | Theoretical Backup Four for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Volume 78. Tatsuo Hamada:
<i>How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?</i>
http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html | 271pp | 23 January 2014 |
| Vol. 79. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 246pp | 11 February 2014 |
| Vol. 80. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Two.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 141pp | 11 February 2014 |
| Vol. 81. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 238pp | 11 February 2014 |
| Vol. 82. | Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Four.
http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html | 246pp | 11 February 2014 |

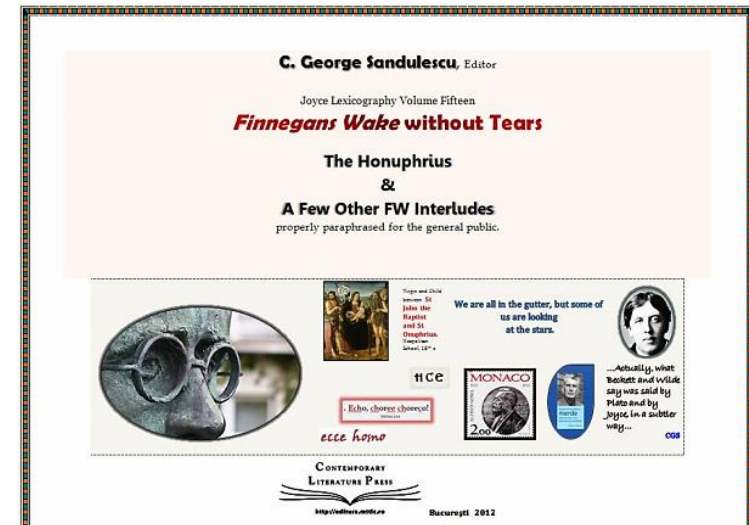
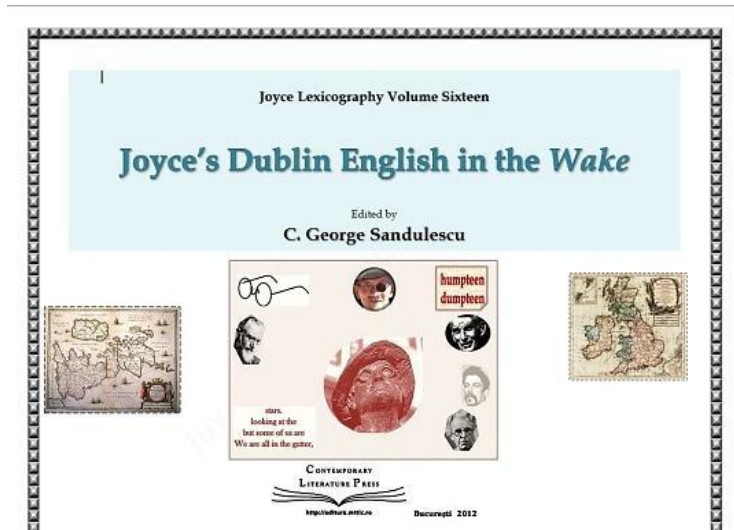
Vol. 83.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Five. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	168pp	11 February 2014
Vol. 84.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Six. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	325pp	11 February 2014
Vol. 85.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Seven. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	216pp	11 February 2014
Vol. 86.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eight. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	164pp	11 February 2014
Vol. 87.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Nine. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	349pp	11 February 2014
Vol. 88.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Ten. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	363pp	11 February 2014
Vol. 89.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part One. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	371pp	11 February 2014
Vol. 90.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part Two. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	337pp.	11 February 2014
Vol. 91.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Twelve. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	145pp	11 February 2014
Vol. 92.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Thirteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	198pp	11 February 2014
Vol. 93.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fourteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	350pp	11 February 2014
Vol. 94.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fifteen Part One.	335pp	11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



The **University of Bucharest** (http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php)
is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,
edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**
at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

JAMES JOYCE NEWESTLATTER
No. 117 EDITOR: MORRIS BEJA NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

SOME PUBLICATIONS, CONT'D

INTERNATIONAL
JAMES JOYCE FOUNDATION 

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.



The screenshot shows the homepage of the University of Bucharest. At the top, there is a header with the university's name in Romanian, a search bar, and a login link. Below this is a navigation menu with various categories. A prominent banner for 'CERCETARE' (Research) is visible. On the left, a sidebar lists several research-related links. The main content area features a section titled 'Finnegans Wake Lexicographic Series' with a brief description of the project and a link to the website.

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Acces direct Facultăți

caută...

Login

CERCETARE

Universitatea Studii Facultăți Cercetare Organizare Admitere Student UB Resurse Educaționale Comunitate

Finnegans Wake Lexicographic Series

The University of Bucharest is supporting the largest up to date *Finnegans Wake Lexicographic Series*, edited by C. George Sandulescu and redacted by Lidia Vianu at Contemporary Literature Press:

<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

- Cercetare
- Consiliul Științific al Universității din București
- Departamentul Cercetare
- RAPORT CERCETARE 2009

